



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers



انكليزي • عربي • فرنسي

علم نفسك لغات العالم



اللغة

الفرنسية

www.igra.ahlamontada.com
منتدى إقرأ الثقافي

تأليف اليزابيث سميث

إعداد: مركز التعريب والترجمة
ARABIZATION & SOFTWARE CENTER

★ 35 دقيقة في اليوم

★ في 6 أسابيع

★ ستتكلم الفرنسية

منتدى إقرأ الثقافي

للكتب (كوردي - عربي - فارسي)

www.igra.ahlamontada.com



بۆدابهزاندنی چۆرمها کتیب: سهردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

لتحميل انواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

پهراي دانلود کتابهای مختلف مراجعه: (منتدی اقرا الثقافی)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للكتب (کوردی ، عربی ، فارسی)

اللغة الفرنسية

بسم الله الرحمن الرحيم

الطبعة الأولى

1423هـ - 2002م

جميع الحقوق محفوظة للناشر

ISBN 9953-29-708-8

يضم هذا الكتاب ترجمة الاصل الانكليزي

Instant French

حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً من الناشر

Hodder & Stoughton

بمقتضى الاتفاق الخطي الموقع بينه وبين الدار العربية للعلوم

Copyright © Elisabeth Smith

All rights published by arrangement with the original publisher,
Hodder & Stoughton

جميع الحقوق محفوظة للناشر © 2002 Arabic Copyright



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

عين التينة، شارع ساقية الجفري، بناية الريم

هاتف: 786233 - 860138 - 785108 - 785107 (961-1)

فاكس 786230 (961-1) ص ب 13-5574 بيروت لبنان

البريد الالكتروني asp@asp.com.lb

الموقع على شبكة الانترنت http://www.asp.com.lb

اللغة الفرنسية

تأليف
اليزابيث سميث

إعداد
مركز التعريب والبرمجة



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

منهجية التعليم

لقد تم وضع كتاب التعليم الفوري للغة الفرنسية لكي يتمكن قارئه من تحقيق نجاح سريع في تعلم الفوري للغة الفرنسية. وبالتالي فإن الكتاب هذا يعمل كالتالي:

INSTANT French has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليل اليومي؛ يتعين عليكم أن تلتزموا به؛ وفي حال لم تتمكنوا يوماً من اتباعه، فعليكم أن تعوضوا ما فاتكم منه في اليوم التالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات؛ رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتهما عبر فرنسا. فاللغة الإنكليزية المعتمدة في الأسابيع الثلاثة الأولى قريبة جداً من اللغة الفرنسية المحكية، وذلك لكي تعتادوا على اللغة الجديدة هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through France. The English of Weeks 1–3 is in ‘French-speak’ to get you tuned in.

المفردات الجديدة؛ لا تصارعوها ولا تتخطوها، إنما تعلموها! وسوف تساعدكم البطاقات البارزة على ذلك.

NEW WORDS Don’t fight them, don’t skip them – learn them! The Flash cards will help you.

الأخبار السارة؛ في القواعد؛ يمكنكم بعد أن تقرأوا القواعد هذه أن تنسوا نصفها من دون أن يؤثر ذلك على نجاحكم! فلهذا السبب بالتحديد أطلق على هذه الفقرة عنوان الأخبار السارة.


GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That’s why it’s Good News.

المفردات والعبارات البارزة؛ إطلعوا على هذه العبارات والمفردات الرئيسة في جزء البطاقات البارزة في الصفحة 79، ثم استخدموها في كلامكم.


FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 79. Then use them!

احفظ غيباً؛ فهذا لأمر ضروري، إذ إنه يساعدكم لكي تتعلموا بسرعة كيفية استخدام العبارات التامة في كلامكم.

LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.


هيا بنا نتكلم الفرنسية؛ في هذه الفقرة سوف تتمرّنون على التكلّم بالفرنسيّة. 

LET'S SPEAK FRENCH You will be doing the talking – in French.


ركّز على الكلمات السهلة الفهم؛ إصغوا إلى اللغة الفرنسيّة المحكيّة بسرعة وحاولوا أن 

تفهموا معانيها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid French and make sense of it.

قلها ببساطة؛ تعلّموا كيفيّة استخدام المفردات الفرنسيّة البسيطة والسهلة للتعبير عن أنفسكم من دون أن تخجلوا من أنفسكم. 

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT French* to say what you want to say. Don't be shy!

إختبر تقدّمك؛ ضعوا بأنفسكم علامة للإختبار الذي تخضعون له لتبيان مدى نجاحكم في التحصيل، ولا شك في أنكم سوف تكونون مذهولين من النتيجة. 

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

تجدون في هذه الفقرة الحلّ لجميع التمارين. 

This is where you find the answers to the exercises.

طريقة اللفظ؛ إن كنتم لا تعرفون طريقة لفظ كلمة معيّنة وكنتم لا تملكون الشريط، راجعوا فوراً الصفحة 17؛ فعليكم أن تتقنوا لفظ الكلمات قبل أن تتمكنوا من المباشرة بدروس الأسبوع الأول.

PRONUNCIATION If you don't know it and don't have the tape go straight to page 17. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدول التقدّم؛ سجلوا علاماتكم أسبوعياً على الجدول لكي تتمكنوا بذلك من مراقبة التقدّم الذي تحرزونه في دراساتكم. أيشير مجموع علاماتكم إلى نتيجة جيّدة جداً أم بتفوق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your Progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشهادة؛ تجدونها على الصفحة الأخيرة من الكتاب؛ وبعد ستّة أسابيع سوف تجدون اسمكم مدوّناً عليها.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

اقرأ هذا أولاً

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدمات إجمالاً - فأنا أنصحكم هذه المرة بألا تغضوا الطرف عن هذه الصفحة، إنما أن تقرأوها بتمعن إذ يتعين عليكم أن تطلعوا على النهج الذي يتبعه هذا الكتاب في التدريس، كما وعلى السبب الذي من أجله هو يتبع هذا النهج دون سواه.

وعندما قررت أن أضع سلسلة كتب التعليم الفوري للغات، أطلقت عليها أولاً تسمية العظام العارية وذلك لأن هذا في الواقع ما أنتم تسعون وراءه: فأنتم لا تبحثون عن الكلام المزخرف المنمق ولا عن الكلام المتملق؛ إنما أنتم تسعون وراء العظام العارية ليس إلا! لذا فسوف تجدون في كتاب التعليم الفوري للفرنسية:

- 376 مفردة فقط يمكنكم بواسطتها أن تعبروا عن أنفسكم تعبيراً شبه كامل.
- لا قواعد مروعة - إنما القليل من المعلومات المفيدة.
- لا عبارات مضيعة للوقت كعبارة "القلم الذي تملكه خالتي..." مثلاً.
- لا عبارات تتعلق بمواضيع خاصة كموضوع القفز ضمن رياضة الـ bungee jumping من أعلى برج إيفل.
- لا ضرورة لأن تكونوا كاملين؛ فلن تفسد الأخطاء نجاحكم.

ولقد قضيت ثلاثين عاماً من الخبرة في مجال التعليم هذا، وبالتالي فقد أصبحت أعلم الطريقة التي يتعلم بموجبها الناس كما وأني أصبحت أعلم أيضاً إلى أي مدى هم يظنون متحمسين لمشروع جديد (إذ إن حماسهم لا تدوم سوى أسابيع قليلة فقط) وكم قصير هو الوقت الذي يمكنهم أن يخصصوه للدراسة يومياً (فهذا الأخير لا يتخطى النصف ساعة يومياً). لذا سوف تتمون دراستكم الفورية للفرنسية خلال ستة أسابيع فقط، علماً أنكم لن تخصصوا لدراساتكم هذه سوى 35 دقيقة يومياً.

ولا شك في أن ثمة أموراً يتعين عليكم أن تتعلموها، ولكنني حاولت قدر الإمكان أن أجعل الأمر هذا مرحاً لا سيما في أشد حالاته المملة. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذين يمضيان عطلتهم في فرنسا. وهما سيقومان هناك بالأمور التي أنتم بحاجة أن تطلعوا عليها كالسوق والأكل والتنقل من مكان إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنهما يتكلمان الفرنسية السهلة طوال الوقت حتى مع بعضهما بعضاً. يا لهما من مثالين عن الفضيلة والمناقبية!

ولكن ثمة أمران فقط يفترض بكم أن تقوموا بهما:
 أولاً أن تتبعوا الدليل اليومي وتلتزموا به. وهنا أنا أرجوكم ألا تتخطوا بعض الفقرات لكي

تختصروا الوقت الذي يلزمكم للوصول إلى قمة النجاح إذ إن لكل فقرة من فقرات هذا الكتاب غرضاً معيناً.

وثانياً أن تشتروا الشريط المسجل المرفق بهذا الكتاب إذ إنه سيساعدكم على تكلم الفرنسية بشكل أسرع كما وأنه سيزيد من ثقتكم بأنفسكم في أثناء الكلام.

وأتمنى عليكم أخيراً، بعد أن تكونوا قد ملأتم شهادتكم في آخر الكتاب وأصبحتم بالتالي قادرين على تكلم الفرنسية السهلة، أن تصلني منكم رسالة بواسطة Hodder & Stoughton Educational.

حسنه
المعلم

جدول التقديم

سجلوا في نهاية كل أسبوع علامة اختباركم على جدول التقديم أدناه. وفي نهاية المقرر التعليمي أمحو النتيجة الأسوأ المسجلة على هذا الجدول - إذ إن كلاً منا عرضة لأن يمر بأسبوع سيء - وأضيفوا النتائج الأسبوعية الخمس الفضلى، ثم قسموا المجموع على خمسة لكي تحصلوا بذلك على المعدل العام لعلاماتكم. وبعد ذلك، دونوا النتيجة - سواء أكانت - بتفوق أو بامتياز أو جيدة جداً أو جيد - على شهادتكم الواردة عند الصفحة الأخيرة من الكتاب.

وإن كان مجموع علاماتكم يفوق الـ ٨٠٪ فسجلوه بخط عريض وأحيطوه بإطار!

90-100%							بتفوق
80-90%							بامتياز
70-80%							جيد جداً
60-70%							جيد
	6	5	4	3	2	1	الأسابيع

مجموع الأسابيع الخمسة الفضلى —

مقسوم على خمسة =

نتيجتكم النهائية _____ %

الدليل اليومي للاُسبوع الأول

1

خصّصوا يومياً مدّة 35 دقيقة – أو إن استطعتم مدّة أطول بقليل للدراسة!

اليوم صفر

- افتحوا الكتاب واقرأوا صفحة "اقرأوا هذا أولاً!"
- ثم اقرأوا صفحة "منهجية التعليم".

اليوم الأول

- اقرأوا "في الطائرة".
- إصغوا إلى نصّ Dans L'avion أو اقرأوه.
- إصغوا إلى المفردات الجديدة أو اقرأوها ثم احفظوا بعضها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا Dans L'avion والمفردات الجديدة.
- إصغوا إلى فقرة طريقة اللفظ أو اقرأوها.
- تعلّموا المزيد من المفردات الجديدة.
- استعينوا بالمفردات البارزة.

اليوم الثالث

- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- اقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الرابع

- استخرجوا من النصّ الفرنسي عشر عبارات بارزة واحفظوها.
- اصغوا إلى فقرة "هيا بنا نتكلّم الفرنسيّة" أو اقرأوها.

اليوم الخامس

- إصغوا مجدداً إلى فقرة هيا بنا نتكلّم الفرنسيّة أو اقرأوها.
- إصغوا إلى فقرة احفظ غيباً أو اقرأوها.

اليوم السادس

- ترجموا فقرة اختبار تقدّمك.

اليوم السابع هو يوم عطلتكم!

في الطائرة

طوم Tom وكايت Kate في طريقهما نحو فرنسا. إنهما مسافران على الرحلة رقم 16 QS إلى Marseille عن طريق باريس وقد تعرّفا على السيد Henri Cardin.

- Tom** عذراً، نحن لدينا المقاعد 9أ و9ب.
Henri آه نعم، لحظة واحدة من فضلكما.
Tom مرحباً، نحن Tom وKate Walker.
Henri طاب يومكما. أنا اسمي Cardin.
Tom Pierre Cardin?
Henri لا للأسف. أنا Henri Cardin.
Tom نحن ذاهبان إلى Marseille. وحضرتك؟
Henri لا، أنا ذاهب إلى باريس ولكنني أصلاً من Toulouse.
- Tom** أنا كنت في Toulouse في أيار (مايو). Toulouse جميلة جداً.
Henri لقد كنت في Toulouse من أجل العمل.
Tom ماذا تعمل؟
Henri أنا أعمل في مجال أجهزة الحاسوب.
Henri وحضرتك سيدة Walker؟ ماذا تعملين؟
Kate أنا كنت لدى Mobil. وأعمل حالياً لدى Rover. فهذا أفضل.
Henri أحضرتكما من لندن؟
Kate كلا، نحن من Manchester. وقد كنّا عاماً في نيو يورك وثلاثة أعوام في لندن. ونحن حالياً في Birmingham.
- Henri** أنا كنت لدى Renault. وأعمل حالياً لحساب مصرف فرنسا.
Tom ألحضرتك منصب جيد في المصرف؟
Henri ليس العمل ممتعاً ولكن الأجر مغرٍ. فأنا بحاجة إلى الكثير من المال؛ إذ لديّ منزل كبير وسيارة مرسيدس وأربعة أولاد.
 زوجتي أمريكية ولديها أهلها في Los Angeles وصديقتها في Dallas وبالتالي فهي دائماً على الهاتف. وهذا مكلف جداً.
- Kate** نحن في عطلة. وحضرتك؟
Henri لا، للأسف. عطلتي في أيلول (سبتمبر). سوف نذهب إلى Provence إننا من دون الأولاد. فلدينا منزل في Saint Tropez دون هاتف!



DANS L'AVION

Tom and Kate Walker are on their way to France. They are boarding flight QS16 to Marseille via Paris and squeeze past Henri Cardin.

- Tom** Excusez-moi, nous avons les places neuf a et neuf b.
- Henri** Ah oui, un moment s'il vous plaît.
- Tom** Bonjour. Nous sommes Tom et Kate Walker.
- Henri** Bonjour. Mon nom est Cardin.
- Tom** Pierre Cardin?
- Henri** Non, malheureusement. Je suis Henri Cardin.
- Tom** Nous allons à Marseille. Vous aussi?
- Henri** Non, je vais à Paris mais je suis de Toulouse.
- Tom** J'étais à Toulouse en mai. Toulouse est très beau. J'étais à Toulouse pour le travail.
- Henri** Que faites-vous?
- Tom** Je travaille avec des ordinateurs.
- Henri** Et vous, Madame Walker? Que faites-vous?
- Kate** J'étais chez Mobil. Actuellement, je travaille chez Rover. C'est mieux.
- Henri** Vous êtes de Londres?
- Kate** Non, nous sommes de Manchester. Nous étions un an à New York et trois ans à Londres. Nous sommes actuellement à Birmingham.
- Henri** J'étais chez Renault. Actuellement je travaille pour la Banque de France.
- Tom** Avez-vous un bon poste à la banque?
- Henri** Le travail n'est pas intéressant mais bien payé. J'ai besoin de beaucoup d'argent. J'ai une grande maison, une Mercedes et quatre enfants. Ma femme est américaine. Elle a ses parents à Los Angeles et une amie à Dallas, et elle est toujours au téléphone. C'est très cher.
- Kate** Nous sommes en vacances. Vous aussi?
- Henri** Non, malheureusement. Mes vacances sont en septembre. Nous allons en Provence mais sans les enfants. Nous avons une maison à Saint Tropez – sans téléphone!



IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to France. They are boarding flight QS 16 to Marseille via Paris and squeeze past Henri Cardin.

- Tom** Excuse me, we have the seats 9a and 9b.
- Henri** Ah, yes, a moment please.
- Tom** Hello, we are Tom and Kate Walker.
- Henri** Good day. My name is Cardin.
- Tom** Pierre Cardin?
- Henri** No, unfortunately. I am Henri Cardin.
- Tom** We are going to Marseille. You, also?
- Henri** No, I am going to Paris but I am from Toulouse.
- Tom** I was in Toulouse in May. Toulouse is very beautiful. I was in Toulouse for the work.
- Henri** What do you do?
- Tom** I work with computers.
- Henri** And you, Mrs Walker? What do you do?
- Kate** I was at Mobil. Now I work at Rover. It is better.
- Henri** Are you from London?
- Kate** No, we are from Manchester. We were one year in New York and three years in London. We are now in Birmingham.
- Henri** I was at Renault. Now I work for the Bank of France.
- Tom** Have you a good job at the bank?
- Henri** The work is not interesting but well paid. I need a lot of money. I have a big house, a Mercedes and four children. My wife is American. She has her parents in Los Angeles and a girlfriend in Dallas, and she is always on the telephone. This is very expensive.
- Kate** We are on holiday. You, also?
- Henri** No, unfortunately. My holidays are in September. We are going to Provence but without the children. We have a house in Saint Tropez – without telephone!

المفردات الجديدة

abcd...

تعلّموا المفردات الجديدة من خلال تخبئة المفردات الفرنسية، ثمّ اقرأوا قائمة المفردات العربية كاملة لتروا كم يمكنكم أن تتذكروا منها. ردّدوا دائماً المفردات الفرنسية عالياً.

dans	<i>in, inside</i>	في، داخل
le, la, l', les	<i>the</i>	الـ
l'avion	<i>the aeroplane</i>	الطائرة
excusez-moi	<i>excuse me</i>	عذراً، المَعذرة لدى،
nous	<i>we</i>	نحن
nous avons	<i>we have</i>	نحن لدينا/ نملك ماذا
les places	<i>the seats</i>	المقاعد
neuf	<i>nine</i>	تسعة
a, b	<i>pronounce 'ah', 'bay'</i>	إلفظوا "ah", "bay"
et	<i>and</i>	و
oui	<i>yes</i>	نعم
un moment	<i>a moment</i>	لحظة
s'il vous plaît	<i>please</i>	من فضلك الآن،
bonjour	<i>good day, good morning, good afternoon, hello</i>	طاب يومك،
nous sommes	<i>we are</i>	نحن، نكون، إننا
mon, ma, mes	<i>my</i>	ي، خاصتي، خاصتها، خاصتنا
le nom	<i>the name</i>	الإسم
est	<i>is</i>	يكون
non	<i>no</i>	لا، كلا
malheureusement	<i>unfortunately</i>	للأسف
je	<i>I</i>	أنا
je suis	<i>I am</i>	إنني، أنا أكون
nous allons	<i>we go, we are going</i>	نحن نذهب
à	<i>to, at</i>	نحن ذاهبون
vous	<i>you (polite)</i>	إلى
aussi	<i>also</i>	أنت (حضرتك)
je vais	<i>I go, I am going</i>	أيضاً
mais	<i>but</i>	أنا ذاهب
de	<i>of, from</i>	لكن،
j'étais	<i>I was</i>	من
en	<i>in, at</i>	أنا كنتُ
		في

mai May
 très very
 beau, belle beautiful
 pour for
 le travail the work
 que what
 que faites-vous? what do you do?
 je travaille I work
 avec with
 (des) ordinateurs computers
 Madame Mrs
 chez at
 actuellement now, at present
 c'est it is, this is
 mieux better
 vous êtes you are (polite)
 nous étions we were
 un, une a
 un an, les ans a year, the years
 trois three
 avez-vous? do you have? (polite)
 bon, bonne good
 un poste ■ post, position, job
 la banque the bank
 ne...pas not
 intéressant(e) interesting
 bien payé well-paid
 j'ai I have
 j'ai besoin de I have need of, I need
 beaucoup much, a lot of
 l'argent, d'argent the money, of money
 grand(e) big
 une maison ■ house
 quatre four
 les enfants the children
 la femme the wife, woman
 américain(e) american
 elle she, it

أيار (مايو)
 جداً
 جميلة
 لحساب
 العمل
 ماذا
 ماذا تعمل
 أنا أعمل
 مع
 وأجهزة الحاسوب
 سيدة
 لدى
 حالياً
 هذا
 أفضل
 حضرتكما
 نحن كنا
 واحد، واحدة
 عام، الأعوام
 ثلاثة
 أحضرتك، هل لديك
 جيد
 منصب، وظيفة
 المصرف، البنك
 ليس
 ممتع
 الأجر مغر
 إنما لدي
 أنا بحاجة إلى، أنا أحتاج إلى
 الكثير من
 المال، من المال
 كبير
 منزل
 أربعة
 الأولاد
 الزوجة
 أمريكي/أمريكية
 هي

a	has	يملك
ses parents	his/her parents	أهله / أهلها
une amie	a girlfriend	صديقة
toujours	always	دائماً
au téléphone	on the telephone	على الهاتف
cher, chère	expensive	مكلف
les vacances	the holidays	العطلة
sont	are	إنهم
septembre	September	أيلول (سبتمبر)
sans	without	من دون

مجموع الكلمات الجديدة: 78 ... فقط 298 كلمة ونطلق

بعض الكلمات الإضافية

(les mois) الأشهر

janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre

كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين أول، تشرين الثاني، كانون الأول.

(les numéros) الأرقام

zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
عشرة، تسعة، ثمانية، سبعة، ستة، خمسة، أربعة، ثلاثة، اثنين، واحد، صفر.

المزيد من طرق الترحيب والمصافحة

مرحباً! Salut! آلو! Allo! كيف حالك؟ ça va? مساء الخير Bonsoir، طابّت ليلتك Bonne nuit، إلى اللقاء Au revoir.

Salut! Hi!, Âllo! Hello!, Ça va? How are you?, Bonsoir Good evening, Bonne nuit Good night, Au revoir Goodbye.

الأخبار السارة في القواعد

هذه فقرة المعلومات المفيدة الأسبوعية. فتذكروا أنني تماماً كما وعدتكم، لن تجدوا في هذه الفقرة قواعد مروعة، إذ أنني لن أقوم سوى بشرح الفوارق بين اللغتين الإنكليزية والفرنسية؛ وهذا سيساعدكم في الواقع على تكلم الفرنسية بسرعة!

1 - أسماء الأشياء - الأسماء

في الفرنسية نوعان من الأسماء: الأسماء المذكرّة والأسماء المؤنثة. ويمكننا أن نميز بين هذين النوعين من الأسماء بواسطة كلمتي **le** أو **la** (اللّتين تضاهيان "ال" التعريف في العربية)، أو أيضاً بواسطة كلمتي **un** أو **une** (اللّتين تضاهيان النكرة المؤنثة في العربية) وموقعهما في الجملة قبل الاسم.

وبالتالي فإن **le poste** أو **un poste** كلمة مذكرّة، في حين أن **la maison** أو **une maison** كلمة مؤنثة. وفي حال أضفنا صفة إلى المنصب أو المنزل، تصبح هذه الأخيرة هي أيضاً مذكرّة أو مؤنثة، وذلك لأن الصفة تتبع الاسم في جميع حالاته.

مثال: **le poste est bon, une bonne maison**
أمثلة أخرى: **cher** و **chère**, **grand** و **grande**, **intéressant** و **intéressante**.

ولكن للأسف، ثمة صفات تشدّ على القاعدة كما هي الحال في **beau** و **belle**. إذن كما ترون، ليس الأمر بهذا السوء! فلا يتعين عليكم سوى أن تضيفوا **e** إلى الصفات التي يكون اسمها مسبقاً بـ **la** أو **une**.

أما في حالة الجمع، فيكون الاسم مسبقاً بكلمة **les** ونضيف عندئذٍ إليه كما وإلى صفاته حرف **S**: **Les postes sont bons. Les maisons sont bonnes**
أتجدون ذلك صعباً؟ حسناً ها هي الأخبار السارة: الأخطاء مسموحة في حال كنتم تتعلمون الفرنسية تعلماً فورياً، وبالتالي فلن يلومكم أحد إن قلتم **"le maison est grand"**.

1 - Names of things - nouns

There are two kinds of nouns in French: *masculine* and *feminine*.

You can tell which is which by the word **le** or **la** (*the*), or **un** or **une** (*a* or *one*) in front of the word.

Le poste or **un** poste is masculine. **La** maison or **une** maison is feminine.

If you add an adjective to describe the job or the house, the adjective also becomes masculine or feminine. This means that there are two versions of every adjective!

Example le poste est **bon** une **bonne** maison

Other examples are: **cher** and **chère**, **grand** and **grande**, **intéressant** and **intéressante**. But **beau** and **belle**. (Sorry!)

As you can see, it's not that bad! You usually just add an **e** if the nouns starts with **la** or **une**.

When talking about more than one thing, you use **les** and add an **s** to the noun and adjectives: **Les postes sont bons. Les maisons sont bonnes**.

Confused? Here is the Good News: in **INSTANT French** mistakes are allowed. If you say "le maison est grand," nobody will worry!

2 - القيام بالأعمال - الأفعال

هنا عليكم أن تنهياوا نفسياً، إذ إن هذا أمرٌ من الأمور "المزعجة" التي تحتوي عليها اللغة الفرنسية. فعندما تريدون أن تقولوا في الفرنسية: أنا أعمل، أو أنت تعمل، أو نحن نعمل أو هو يعمل أو هم يعملون يتغير في كل مرة تقريباً آخر الفعل travailler (أي فعل عمل). والأسوأ من ذلك هو أن ثمة أفعال تتغير بكاملها تغييراً كلياً. فإن أردنا مثلاً أن نقول: أنا أملك أو أنت تملك أو نحن نملك - علينا أن نستخدم كلمة مختلفة في كل مرة!

ولكن لا تفقدوا الأمل! فإن تعلمت كيفية تصريف الفعل travailler الذي ينتمي إلى مجموعة الأفعال القياسية سوف تتعلمون بذلك كيفية تصريف سائر الأفعال القياسية، إذ إن جميعها يصرف بالطريقة نفسها.

وبعد ذلك، يتعين عليكم أن تتعلموا كيفية تصريف الفعل avoir (أي أنا أملك أو لدي) إذ إنه فعل تستخدمونه يومياً في كلامكم.

تصريف الفعل عمل في المضارع - travailler

travailler - work		عمل
je travaille	I work	أنا أعمل
vous travaillez	you work	أنت تعمل / أنتما تعملان / أنتم تعملون
nous travaillons	we work	نحن نعمل
il travaille	he, it works	هو يعمل
elle travaille	she, it works	هي تعمل
ils, elles travaillent	they work	هم يعملون / هن يعملن

avoir - have		
j'ai	I have	أنا أملك
vous avez	you have	أنت تملك / أنتما تملكان / أنتم تملكون
nous avons	we have	نحن نملك
il a	he, it has	هو يملك
elle a	she, it has	هي تملك
ils, elles ont	they have	هم يملكون / هن يملكن

في الفرنسية المحكية، تلفظ كلمتا travaille وtarvaillent بالطريقة نفسها. إذن كل ما عليكم أن تتذكروه هو travaillons و: travaillez أمر سهل ليس كذلك!
ويمكن للضميرين الغائبين il وelle أن يحلا مكان الاسم الذي يسبقهما:
Le poste - il est bon La maison - elle est bonne
الأمر جيد في كلتا الحالتين.

3 - كيف نقول: ليس

إن أردتم أن تقولوا "ليس" في الفرنسية كما في حال عندما تريدون أن تقولوا: أنا لست في باريس يتعين عليكم عندئذ أن تستخدموا كلمتي ne...pas بأن تضعوا ne قبل الفعل و pas بعده.
مثلاً: Je ne suis pas à Paris - Le travail n'est pas intéressant.

1 - أحرف العلة

سوف تعطيك اللفظة العربية أو الإنكليزية بين هلالين نموذجاً عن طريقة اللفظ. فاقروا الحرف أولاً عالياً ومن ثم الأمثلة في الفرنسية عالياً. وهنا تذكروا أن اللفظ شبه الصحيح للأحرف والكلمات كافٍ بالنسبة لكل من يتعلم الفرنسية تعلماً فورياً.

(as)	à, place, quatre, vacances	a (أنا)
(yes)	le, je, est, elle	■ (ليس ما يطابقها في العربية)
(say)	étais, très, êtes	é, è, ê (ليس ما يطابقها في العربية)
(fee)	Nice, dix, avril, y	i, y (في)
(not)	non, bon, poste	o (ليس ما يطابقها في العربية)
	une, excusey	u (ليس ما يطابقها في العربية)

2 - المجموعات الكلامية المؤلفة من حرفين أو ثلاثة أحرف

هي تشكّل مقطعاً لفظياً واحداً.

ai, aî, ei (ليس ما يطابقها في العربية) maison, j'ai, mais, faites, étais, plaît, neige
au, eau, ô (ليس ما يطابقها في العربية) au, aussi, beau, Renault, Côte
eu (ليس ما يطابقها في العربية) deux, ordinateur, malheureusement
ou, août (شاكوش) nous, pour, bonjour, épouse, Toulouse, août

3 - والآن بعض المجموعات الكلامية المؤلفة من حرفي علة أو أكثر

هي أيضاً تشكّل مقطعاً لفظياً واحداً.

oi (مواء) moi, trois, revoir
oui (تقويس) oui
ui (تلفظ أيضاً كـ "تقويس") suis
ieu (ليس ما يطابقها في العربية) mieux

4 - المجموعات المؤلفة من حرف ساكن وحرف "er" و "ez"

سوف تجدون مثل تلك المجموعات في بعض آخر الكلمات، وهي تعتبر لفظة واحدة كما هي الحال في "إي" في الكلمة شاليه. فانتبهوا إذن لأن الحرفين r و z لا يلفظان. والآن إقرأوا ما يلي: aller, chez, excusez.

5 - والآن، إليكم بعض الألفاظ الغريبة

فهي غريبة لأنها تلفظ كما لو أننا كنا مصابين بركام وكان أنفنا مسدوداً من جرأ ذلك. وغالباً ما نجد الألفاظ هذه في آخر الكلمات.

an, en, am, em (ليس ما يطابقها في العربية) dans, en, moment, septembre

in, im (ليس ما يطابقها في العربية) Cardin, Cinq

on, om (ليس ما يطابقها في العربية) bon, bonjour, nom, allons, maison

un, um (ليس ما يطابقها في العربية)

6 - بعض الأحرف الساكنة

هذه هي الأحرف الساكنة الغريبة في اللغة الفرنسية:

ç يلفظ هذا الحرف الغريب وكأنه حرف "س" مضاعف: garçon

h هذا الحرف صامت، لا يلفظ: mal(h)eureusement, (h)omme

g, j يلفظان كحرف "ج" في حال كانا مسبقين ب e و i: j'ai, jour, Peugeot

l تلفظان كحرف "ي" (يسار): travaille

qu يلفظان كحرف الـ "ك" (مكافحة): que, banque, quatre

s يلفظ أحياناً كحرف الـ "ز" (منزل): maison

ch يلفظان كحرف الـ "ش" (مشتاق): chez

r يلفظ من الحلق تماماً كحرف الـ "غ" في العربية: trois

7 - وأخيراً، المجموعات العرفية الصامتة

هنا تختلف اللغة الفرنسية عن سائر اللغات الأوروبية اختلافاً شاسعاً، إذ إن العديد من أحرفها صامت أو غير ملفوظ. لذا كلّمنا وقعّم على الأحرف التالية - التي غالباً ما قد تجدونها في آخر الكلمات - لا تلفظوها.

- حرف الـ s الصامت الذي يقع في آخر العديد من الكلمات الفرنسية كما في: dans, avons, vous, suis, Paris, mais, trois, toujours.

ملاحظة: في الفعل est كلا الحرفين s و t صامت؛ وبالتالي فلا يلفظ سوى الحرف e.

- كلا الحرفين z و x صامت عندما يقعان في آخر الكلمة: chez, beaux, mieux.

- تكون الأحرف t و s صامتة عندما تقع في آخر الكلمة: et, sont, enfants.

- المجموعة الحرفية es مجموعة صامتة: places, sommes, faites, vacances.

ولكن أحياناً يكون الحرف s وحده صامتاً كما هي الحال في: les, des, très.

■ ينتهي العديد من الكلمات بحرف e صامت كما في: appelle, belle, femme. غير أن الحرف e هذا يكون ملفوظاً في الكلمات المؤلفة من لفظة واحدة كما هي الحال في: de, je, le, miné. كما وأنه يكون ملفوظاً أيضاً عندما يكون مزوداً بعلامة نطقية أي بـ é كما في كلمة rter miné.

8 - لم تبدو الفرنسية المحكيّة لغة "سلسة"

هذا أولاً لأن الأحرف الصامتة الواقعة في آخر الكلمات تنتقل إلى الكلمات التالية بواسطة الوصلات الكلامية. وبالتالي فإن الكلمتين nous avons تلفظان وكأنهما كلمة واحدة كـ nous avons.

وأيضاً لأنه غالباً ما يحدف آخر العديد من الكلمات، سيما في حال كان هذا الآخر معتلاً وكانت الكلمة التالية تبدأ هي أيضاً بحرف علّة.

وبالتالي تصبح عبارة je étais مثلاً j'étais؛ وكذلك الأمر أيضاً بالنسبة إلى عبارة ce est التي تصبح c'est كما في C'est si bon.

وبهذا تكونون قد تعلمتم لتوكم خمسين لفظة وعشرة استثناءات وأصبحتم بالتالي عرضة للخلط في كل ما قد درستموه! فلم لا تشترون الشريط المسجل؟

هنا بنا نتكلم الفرنسية



سوف أعطيكم عشر عبارات في العربية عليكم أن تترجموها إلى الفرنسية. تكلموا دائماً بصوت عالٍ، وبعد كل عبارة تأكدوا من صحّة ترجمتكم بفضل الترجمة الموجودة عند أسفل الصفحة. وأيضاً، أظهروا إلى أجوبتكم الصحّحة بواسطة علامة ما.

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 - اسمي Walker. | 6 - ألدّي حضرتك سيّارة Mercédès؟ |
| 2 - أنت من لندن؟ | 7 - للأسف، لا. |
| 3 - نعم، أنا من لندن. | 8 - لدينا منزل في Calais. |
| 4 - لديّ صديقة في Nice. | 9 - العمل مغرٍ. |
| 5 - نحن ذاهبون إلى Toulouse. | 10 - أحضرّتك في عطلة؟ |

إذن، كم كان عدد إجاباتكم الصحّحة؟ في حال لم تكونوا راضين عن النتيجة قوموا بهذا التمرين ثانية!

سوف تجدون أدناه بعض الأسئلة في اللغة الفرنسية. عليكم أن تجيبوا عليها بالفرنسية طبعاً وبصوت عالٍ، مع التأكّد أيضاً من صحّة إجاباتكم في كل مرة. وهنا أنا أطلب منكم أن تبدأوا كل

إجابة بنعم ونحن.

- Vous êtes de Manchester? 11
 Vous avez une maison à Londres? 12
 Vous avez besoin d'un poste? 13
 Vous travaillez en France? 14
 Vous avez quatre enfants? 15

والآن إبدأوا جميع أجوبتكم بعز وقولوا لي في الفرنسية:

- 16 - إنكم كنتم في باريس في أيار (مايو).
 17 - إنكم تعملون لدى Rover.
 18 - إنكم بحاجة إلى مصرف.
 19 - إنه ليس لديكم جهاز حاسوب.
 20 - إنكم لا تملكون الكثير من المال.
 حسناً، ما كانت نتيجة علامتكم في هذا الإختبار؟ في حال حصلت على علامة 20/20 فأنتم
 تحوزون جائزة النجمة الذهبية الثلاثية!

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Mon nom est Walker. | 11 Oui, nous sommes de Manchester. |
| 2 Vous êtes de Londres? | 12 Oui, nous avons une maison à Londres. |
| 3 Oui, je suis de Londres. | 13 Oui, nous avons besoin d'un poste. |
| 4 J'ai une amie à Nice. | 14 Oui, nous travaillons en France. |
| 5 Nous allons à Toulouse | 15 Oui, nous avons quatre enfants. |
| 6 Avez-vous une Mercedes? | 16 J'étais à Paris en mai. |
| or: Vous avez une Mercedes? | 17 Je travaille chez Rover. |
| 7 Non, malheureusement. | 18 J'ai besoin d'une banque. |
| 8 Nous avons une maison à Calais. | 19 Je n'ai pas d'ordinateur. |
| 9 Le travail est bien payé. | 20 Je n'ai pas beaucoup d'argent. |
| 10 Vous êtes en vacances? | |

لا تتغاضوا عن هذا التمرين ولو كان يذكركم بأيام المدرسة... لأنه وحده الحل، هذا إن كنتم فعلاً تريدون أن تتكلموا من دون أي تعثر! فاملأوا إذن الفراغ بالمعلومات اللازمة.

MON NOM EST...

Mon nom est (name). Je suis de (place).

J'étais à (place) en (month).

Je travaille chez (name of firm).

Nous avons une belle maison à (place).

C'est très cher.

En juillet nous allons à (place).

Êtes-vous aussi en vacances? Non, malheureusement.

ردّدوا عبارة Mon nom est... عالياً وبسرعة. أيمنكم أن تقولوها بأقل من 50 ثانية؟

✓ x اختبر تقدمك

ترجموا ما يلي إلى الفرنسية. هذا هو التمرين الخطي الوحيد لهذا الأسبوع، وسوف تندمسون لمدى سهولته! فهل ستتمكنون من ترجمته ترجمة صحيحة بنسبة 90%؟

- 1 - مرحباً، نحن Helen وPaul.
- 2 - أنا من Marseilles. وحضرتك أيضاً؟
- 3 - أنا كنت في Cannes في تموز (يوليو).
- 4 - أهلي لديهم Rover.
- 5 - نحن ذاهبون إلى Nice مع Renault وخمسة أولاد.
- 6 - ليس لدي وظيفة جيدة.
- 7 - أنا أحتاج إلى منزل للعطلة.
- 8 - ماذا تعمل؟ في الحاسوب؟
- 9 - لديها وظيفتان وثلاثة أجهزة هاتف.
- 10 - عفواً، أحضرتك السيدة Cardin؟
- 11 - نحن نعمل لدى Renault. إنهم يدفعون لنا جيداً.
- 12 - لدينا جهاز حاسوب باهظ الثمن.
- 13 - أنا في فرنسا، ولكن من دون زوجتي.
- 14 - كنا في باريس لمدة سبعة أشهر. هذا كثيراً!
- 15 - أنا أذهب إلى Nice. فهي جميلة جداً في نيسان (أبريل).

يمكنكم أن تجدوا حل هذا التمرين والمعلومات حول كيفية جمع النقاط التي أحرزتموها في الصفحة 74. وعندما تحصلون على النتيجة سجلوها على جدول التقدم في الصفحة 8.

2 | الدليل اليومي للأسبوع الثاني

خصّصوا يومياً مدة 35 دقيقة للدراسة أو إن استطعتم مدة أطول بقليل: فهذا قد يعزّز تقدّمكم.

اليوم الأول

- اقرأوا "في PROVENCE"، نصّ EN PROVENCE.
- اقرأوا المفردات الجديدة ثمّ اختاروا منها 20 مفردة سهلة واحفظوها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا EN PROVENCE والمفردات الجديدة.
- راجعوا فقرة طريقة اللفظ إن لزم ذلك.
- تعلّموا أكثر المفردات الجديدة صعبة.
- استعينوا بالمفردات البارزة.

اليوم الثالث

- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- اقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الرابع

- استخرجوا من النصّ الفرنسيّ العبارات العشر البارزة واحفظوها.
- اقرأوا فقرة احفظ غيباً.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة هيا بنا نتكلّم الفرنسيّة.
- راجعوا فقرة احفظ غيباً.

اليوم السادس

- ترجموا فقرة اختبر تقدّمك.

اليوم السابع هو يوم عطلتكم!

PROVENCE 2

إستقلُّ Tom و Kate في Marseille سيارَة أجرةٍ وراحا يتنزَّهان في هضاب Provence. هما يتحدَّثان إلى Gigi Dupont صاحبة فندق Hôtel Gigi ومن ثمَّ إلى النادل "garçon Emile".

Kate صباح الخير. أديك من فضلك غرفةً لشخصين لليلةٍ واحدةٍ وغير غالية الثمن؟

Gigi نعم، لدينا غرفةً صغيرةً مع حمامٍ. غير أن رَشاشَة الماء معطلة. يحتمل أن يكون زوجي قادراً على إصلاحها.

Tom أين الغرفة؟

Gigi إنها هنا، على اليسار. أمي كبيرة كما ينبغي؟

Kate الغرفة صغيرة بعض الشيء، ولكن لا بأس بها. بكم هي؟

Gigi 300 فرنك فقط للشخصين، ولكن لا بطاقات اعتمادٍ من فضلكما. وهناك فطورٌ من الساعة الثامنة وحتى الساعة التاسعة والنصف.

Kate حسناً، سنأخذ الغرفة. ولكن أيمكننا أن نتناول الفطور عند الساعة الثامنة إلا ربع؟ فنحن نريد أن نذهب غداً إلى Nice عند الساعة الثامنة والرابع.

Tom سؤال آخر: أين يمكننا أن نتناول القهوة؟ أوجدُ مقهى أو حانةً صغيرةً في المنطقة؟

Gigi أوجدُ مقهى (على مسافة) خمس دقائق (من هنا). ليس الأمرُ صعباً - ثلاثون متراً على اليمين ومن ثمَّ (تسيران) قدماً.

(في المقهى)

Emile ماذا تريدان/تودان (أن تتناولوا)؟

Kate قهوة بالقشدة وشايًا بالحليب من فضلك.

Emile أتريدان أن تأكلا شيئاً؟ لدينا قطعُ حلوى.

Tom قطعتان، واحدةً مع كريما واحدةً من دونها، من فضلك.

Tom الشاي (شايي) بارد.

Kate ولكن القهوة لذيذة.

Tom الطاولة بالغة الصغر.

Kate لكنَّ الحماَماتِ نظيفة جداً.

Tom قطعتي من الحلوى ليست لذيذة.

Kate ولكنَّ النادل رائع.

Tom الحساب، من فضلك.

Emile ستون فرنكاً من فضلك.

EN PROVENCE

In Marseille Tom and Kate hire a car and drive into the hills of Provence. They speak to Gigi Dupont of Hôtel Gigi, and later to Emile, the 'garçon'.

- Kate** Bonjour. Avez-vous une chambre pour deux pour une nuit et pas très chère, s'il vous plaît?
- Gigi** Oui, nous avons une petite chambre avec bain. Mais la douche est en panne. Mon mari peut peut-être la réparer.
- Tom** Où est la chambre?
- Gigi** Elle est ici, à gauche. Est-ce qu'elle est assez grande?
- Kate** La chambre est un peu petite mais pas mal. C'est combien?
- Gigi** Seulement trois cents francs pour deux, mais pas de carte de crédit, s'il vous plaît. Il y a un petit déjeuner de huit heures à neuf heures et demie.
- Kate** D'accord, nous prenons la chambre. Mais pouvons-nous prendre le petit déjeuner à huit heures moins le quart? Nous voudrions aller demain à huit heures et quart à Nice.
- Tom** Une autre question, où pouvons-nous prendre un café? Il y a un café ou un bistro par ici?
- Gigi** Il y a un café à cinq minutes. Ce n'est pas difficile – trente mètres à droite et ensuite tout droit.

(Dans le café)

- Emile** Que désirez-vous?
- Kate** Un café crème et un thé au lait, s'il vous plaît.
- Emile** Vous désirez manger quelque chose? Nous avons des gâteaux.
- Tom** Deux, s'il vous plaît. Un avec ■ un sans crème fraîche, s'il vous plaît.
- Tom** Mon thé est froid.
- Kate** Mais le café est superbe.
- Tom** La table est trop petite.
- Kate** Mais les toilettes sont très propres.
- Tom** Mon gâteau n'est pas bon.
- Kate** Mais le garçon est adorable.
- Tom** L'addition, s'il vous plaît.
- Emile** Soixante francs, s'il vous plaît.

IN PROVENCE

In Marseille Tom and Kate hire a car and drive into the hills of Provence. They speak to Gigi Dupont of Hôtel Gigi, and later to Emile, the waiter.

- Kate** Good afternoon. Have you a room for two for one night and not very expensive, please?
- Gigi** Yes we have a little room with bath and shower. But the shower is broken. My husband can perhaps it repair.
- Tom** Where is the room?
- Gigi** It is here on the left. Is it that it is enough big?
- Kate** The room is a little small but not bad. It is how much?
- Gigi** Only 300 francs for two but no credit card, please. There is a breakfast from 8 hours to 9 hours and half.
- Kate** All right, we take the room, but can we take the breakfast at 8 o'clock less the quarter? We would like to go tomorrow at 8 o'clock and quarter to Nice.
- Tom** Another question, where can we take a coffee? Is there a café or a bistro around here?
- Gigi** There is a café at five minutes. It is not difficult – 30 metres to the right and then straight ahead.

(In the café)

- Emile** What would you like?
- Kate** A white coffee and ■ tea with milk please.
- Emile** Would you like to eat something? We have cakes.
- Tom** Two please. One with and one without cream please.
- Tom** My tea is cold.
- Kate** But the coffee is superb.
- Tom** The table is too small.
- Kate** But the toilets are very clean.
- Tom** My cake is not good.
- Kate** But the waiter is gorgeous.
- Tom** The bill please.
- Emile** 60 francs please.

المفردات الجديدة abcd...

قد يكون من الممل أن تتعلموا المفردات وفقاً للطريقة التقليدية. فإن أعجبتكم طريقة البطاقات البارزة، لم لا تصنعون بأنفسكم بطاقاتكم الخاصة لسائر المفردات. ردّدوا دائماً المفردات عالياً؛ فهذا هو الحل السريع لتعلم الفرنسية.

la chambre	the room	الغرفة
la nuit	the night	الليلة
pas, pas de	no, not	لا، ليس
petit(e)	small	صغير(ة)
le bain	the bath	الحمام
la douche	the shower	رشاشة الماء
en panne	broken	معطل
peut-être	perhaps, lit. can be	قد، من المحتمل
le mari	the husband	الزوج
il peut	he can	يمكنه
la (on its own)	her, it	ها، ضمير خاص بالمفردة الغائبة
réparer	(to) repair	فعل «أصلح»
où?	where?	أين؟
ici, par ici	here, around here	هنا، من هنا
à gauche	on the left	على اليسار
est-ce que...?	is it that...?	هل هي / أمي...؟
(used to start a question)		(نبدأ بهما السؤال)
assez	enough	كما ينبغي (بما فيه الكفاية)
un peu	■ little	بعض الشيء، قليل
pas mal	not bad	لا بأس
combien	how much, how many	كم
seulement	only	فقط
trois cents	300	300
le franc	the French franc	الفرنك الفرنسي
la carte de crédit	the credit card	بطاقة الإئتمان
le petit déjeuner	the breakfast	الفطور
il y a	there is, there are	هناك
de...à	from...to	من...إلى
huit	eight	ثمانية
neuf heures	nine hours,	الساعة التاسعة
nine o'clock		
et demie	and half, half past	والنصف

d'accord *all right, agreed*
 nous prenons *we take*
 nous pouvons *we can*
 prendre (to) *take*
 moins le quart *less the quarter, quarter to*
 nous voudrions *we would like*
 aller (to) *go*
 demain *tomorrow*
 et quart *and quarter,*
quarter past
 autre *other*
 la question *the question*
 le café *the coffee, the café*
 la minute *the minute*
 difficile *difficult*
 trente *30*
 à droite *on the right*
 ensuite *then, next*
 tout droit *straight ahead*
 le garçon *the waiter, the boy*
 vous désirez *you would like*
 le café crème *the white coffee*
 le thé *the tea*
 au lait *with milk*
 manger (to) *eat*
 quelque chose *something*
 le gâteau, des gâteaux *the cake, cakes*
 ou *or*
 la crème (fraîche) *the cream*
 froid(e) *cold*
 superbe *super, superb*
 la table *the table*
 trop *too*
 les toilettes *the toilets*
 propre *clean*
 adorable *adorable, gorgeous*
 l'addition *the bill*
 soixante *sixty*

حسناً
 نحن نأخذُ
 نحن يمكننا
 فعل "أخذ"
 إلا ربع
 نحن نريد/نودُ
 فعل "ذهب"
 غداً
 والرّبع
 آخرُ
 السّؤالُ
 القهوة/المقهى
 الدقيقة
 صعبُ
 30
 على اليمين
 ومن ثمّ/وبعد ذلك
 قدماً
 النّادلُ
 أتريدون/أتريد
 قهوة بالقشدة
 الشايُ
 بالحليب
 فعل "أكل"
 شيء ما
 الحلوى/قطع حلوى
 أو
 الكريما
 بارد(ة)
 لذيذ(ة)
 الطاولة
 أكثر مما ينبغي
 الحماماتُ
 نظيف(ة)
 رائع(ة)
 الحسابُ
 ستون

مجموع الكلمات الجديدة: 67 ... فقط 231 كلمة ونطلق

بعض المعلومات الإضافية

الأعداد	الوقت
les numéros (numbers)	l'heure (time)
11 onze	à quelle heure? at what time? أي ساعة؟
12 douze	à ... heure/s at ... o'clock عند الساعة...
13 treize	une minute a minute دقيقة
14 quatorze	une heure an hour ساعة
15 quinze	un jour a day يوم
16 seize	une semaine a week أسبوع
17 dix-sept (ten-seven)	un mois a month شهر
18 dix-huit (ten-eight)	un an a year عام/سنة
19 dix-neuf (ten-nine)	ce matin this morning هذا الصباح
20 vingt	ce soir this evening
21 vingt et un	
22 vingt-deux	
30 trente	
40 quarante	
50 cinquante	
60 soixante	
70 soixante-dix (60 + 10!)	
71 soixante et onze (60 + 11!)	
80 quatre-vingt (4 x 20!)	
90 quatre-vingt-dix (4 x 20 + 10!)	
100 cent	

هذان الفعلان التاليان هامان. ولكن لا تهتموا بهما اليوم؛ إذ أنكم ستدرسونهما غداً بعد أن تكونوا قد قرأتم فقرة الأخبار السارة في القواعد.

تصريف الفعل "كان" في الحاضر، être

être – to be	فعل الكون
je suis I am أنا أكون	
vous êtes you are أنت (صيغة الاحترام) تكون/أنتما	
nous sommes we are تكونان/أنتم تكونون	
il est he is, it is نحن نكون	
elle est she is, it is هو يكون	
ils/elles sont they are هي تكون	
	هم يكونون/هن يكن

تصريف الفعل "ذهب" في الحاضر، aller

aller – to go	فعل ذهب
je vais I go أنا أذهب	
vous allez you go أنت تذهب (صيغة الاحترام)/أنتما	
nous allons we go تذهبان/أنتم تذهبون	
il va he goes, it goes نحن نذهب	
elle va she goes, it goes هو يذهب	
ils/elles vont they go هي تذهب	
	هم يذهبون/هن يذهبن

الأخبار السارة في القواعد

1 - طريقة طرح السؤال - أمر سهل!

لكي تطرحوا سؤالاً في الفرنسية، يمكنكم أن تغيروا نبرة صوتكم من Vous avez un bon poste! إلى Vous avez un bon poste?

كما ويمكنكم أيضاً أن تعكسوا موقع الفعل والفاعل في الجملة: كأن تقولوا مثلاً Avez - vous un bon poste? وهنا ينبغي عليكم في عملية الكتابة أن تضيفوا واصلة أو خطأ قصيراً بين الكلمتين Vous Avez.

ويمكنكم أيضاً أن تبدأوا سؤالكم بعبارة Est - ce - que التي تعني إن أردنا أن نترجمها ترجمة حرفية "هل أن الأمر أن...؟" فهذه العبارة إذن لا تؤثر إطلاقاً على المعنى؛ ولذا يمكننا أن نختصر الوقت والكلام بعدم استخدامها. وبالتالي فإن طرح السؤال على نحو Vous avez un bain? أسهل بكثير من: Est - ce - que (..um...) vous avez un bain?

2 - يوجد، توجد، Il y a مفيدة جداً

سوف تستخدمون هذه العبارة كثيراً:

Il y a un garçon adorable. Il y a des tartes aux fraises

في حال كنتم تريدون أن تسألوا أيوجد؟ أو أتوجد؟ يمكنكم إما أن تستخدموا عبارة il y a? جاعلين في صوتكم نبرة إستفهامية؛ أو أن تعكسوا موقع الكلمات فيها بأن تقولوا

مثلاً: Il y a un café par ici? Y a - t - il un café par ici?

وإن كنتم تفضلون التعبير الثاني، فعليكم عندئذ أن تقحموا حرف t بين حرفي a و il، وذلك بغية تحسين طريقة اللفظ.

du, de la, d', des - 3

تستخدمونهم قبل الكلمات التي تريدونها أن تكون في حالة النكرة لا المعرفة، أي عندما لا تريدون أن تقولوا الحلوى أو القهوة بل حلوى وقهوة. فتقولون عندئذ: du café أو des gâteaux. الأخبار السارة: سوف تحصلون أيضاً على مرادكم حتى في حال طلبتم "café avec crème".

C'est - 4

سوف تصادفون هذه الكلمة على الدوام. فتذكروا أن كلمة c'est تعني هذا:

C'est bon! C'est combien?

5 - الفعلان "كان" و"ذهب" - سوف تستخدمونهما يومياً!

فكروا كم مرة في اليوم تقولون أنا أذهب... أو نحن نذهب... فقد قمتُ بتصريف هذين الفعلين لكم في الصفحة السابقة. لذا خصصوا الآن 5 دقائق لدراسة كل منهما.

هيا بنا نتكلم الفرنسية

سوف تجدون في ما يلي عشر عبارات عليكم أن تترجموها شفهيّاً إلى الفرنسية - وبصوت عالٍ:

- 1 - أليديك غرفة لشخصين؟
- 2 - أليديك الحساب من فضلك؟
- 3 - متى يحين الفطور؟
- 4 - الهاتف معطل.
- 5 - أيمكنه أن يصلحه؟
- 6 - نود أن نأكل شيئاً.
- 7 - أين يقع المقهى، على اليسار أم على اليمين؟
- 8 - بكم هو؟
- 9 - سنأخذه/ها
- 10 - أنا أعمل من الساعة التاسعة إلى الساعة السادسة.

والآن أجيبوا على هذه الأسئلة بـ oui عندما يكون ذلك ممكناً:

- 11 - La chambre est assez grande? هل الغرفة كبيرة بما فيه الكفاية؟
- 12 - La chambre, c'est combien? كم هو ثمن الغرفة؟
- 13 - La Peugeot est en panne? هل سيارة الـ Peugeot معطلة؟
- 14 - Il y a un téléphone par ici? هل يوجد تلفون في المنطقة؟

أجيبوا على هذه الأسئلة بـ non واستخدموا تراكيباً Je ne pas.

- 15 - Vous avez une carte de crédit? أليديك بطاقة اعتماد؟
- 16 - Vous êtes le garçon? هل أنت نادل؟
- 17 - Avez - vous une autre question? أليديك سؤال آخر؟

والآن أجيبوا على تلك الأسئلة على طريقتكم الخاصة ولا تأبهوا إن كانت أجوبتي مختلفة عن أجوبتكم.

- 18 - Où allez - vous? إلى أين أنت ذاهب؟
- 19 - A quelle heure désirez - vous manger? أي ساعة سترغب في تناول الطعام؟
- 20 - Où est l'hôtel La Belle Provence? أين أوتيل la Belle Provence

- 1 Vous avez une chambre pour deux?
- 2 Vous avez l'addition, s'il vous plaît? Avez-vous...?
- 3 C'est à quelle heure le petit déjeuner?
- 4 Le téléphone est en panne.
- 5 Peut-il le réparer?
- 6 Nous voudrions manger quelque chose.
- 7 Où est le café, à gauche ou à droite?
- 8 C'est combien?
- 9 Nous le/la prenons.
- 10 Je travaille de neuf heures à six heures.

- 11 Oui, la chambre est assez grande.
- 12 La chambre est à deux cents francs.
- 13 Oui, la Peugeot est en panne.
- 14 Oui, il y a un téléphone par ici.
- 15 Non, je n'ai pas une carte de crédit.
- 16 Non, je ne suis pas le garçon.
- 17 Non, je n'ai pas une autre question.
- 18 Nous allons à Paris.
- 19 Nous voudrions manger à huit heures.
- 20 L'hôtel La Belle Provence est en Provence.

✶ إحتفظ غيباً

احفظوا الأسطر التالية غيباً ومن ثم رددوها بسرعة وبنبيرة دراماتيكية بعض الشيء. أضيفوا اسم أحد أصدقائكم بعد كلمة avec.

Je n'ai pas beaucoup d'argent, mais...

Je n'ai pas beaucoup d'argent,
mais je voudrais aller en vacances avec ...
Nous voudrions aller à St. Tropez en Renault.
Il y a beaucoup de petits hôtels pas chers.
Malheureusement ce n'est pas possible.
Il y a toujours trop de travail à mon bureau.
et ... la Renault est en panne!

✶ إختبر تقدمك

ترجموا خطياً ما يلي لتروا ماذا تتذكرون من كل ما قد تعلمتموه، وذلك من دون أن تستعينوا بالنص الفرنسي.

- 1 - نود أن نأخذ قهوة.
 - 2 - أوجد مصرف في المنطقة؟
 - 3 - نحن ذاهبون لنأكل شيئاً.
 - 4 - أديك حساب الشاي، من فضلك؟
 - 5 - أولادي لا يملكون ما يكفي من المال.
 - 6 - أي ساعة سنكون في المكتب؟
 - 7 - هم يذهبون دائماً إلى المقهى عند الساعة السادسة والنصف.
 - 8 - سؤال آخر من فضلك: أين هي الحمامات، قدماً؟
 - 9 - أذهب أنت إلى Oslo في كانون الثاني (يناير)؟
 - 10 - هي تذهب إلى Los Angeles مع زوجها.
 - 11 - الفطور لذيذ. بكم هو؟
 - 12 - أين تكون غداً عند الساعة العاشرة والنصف؟
 - 13 - لا وظيفة من دون حاسوب.
 - 14 - أنا ذاهب إلى المكتب ومن ثم (سأكون) في عطلة.
 - 15 - عذراً، معنا بطاقة اعتماد فقط.
 - 16 - حسناً، سوف نأخذ الـ Renault ليومين.
 - 17 - سوف نصلح الـ Citroën. فهي معطلة.
 - 18 - أنا أعمل 12 ساعة. نحن نحتاج إلى المال.
 - 19 - شاي بارد بخمسة عشر فرنكاً. هذا كثير.
 - 20 - يوجد 300 مقهى في المنطقة، أحدها على (مسافة) دقيقتين من هنا.
- تجدون الأجوبة على الصفحة 75. إن جدول التقدم ينتظر علامتكم.

3 | الدليل اليومي للأسبوع الثالث

ادرسوا يومياً لمدة 35 دقيقة – ولكن إعلموا أنني لن أعاقبكم إن درستم لمدة أطول!

اليوم الأول

- اقرأوا "نحن ذاهبون للتسوق" نصّ NOUS ALLONS FAIRE LES COURSES.
- اقرأوا فقرة المفردات الجديدة ثمّ احفظوا بعضها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا القصة والمفردات الجديدة.
- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها. إستعينوا بالبطاقات البارزة!

اليوم الثالث

- تحققوا من أنكم حفظتم المفردات الجديدة كلّها.
- الأمر مملّ، هذا صحيح؛ ولكنكم أصبحتم في منتصف الطريق الآن.
- إلقوا نظرة أوليّة على فقرة إحفظ غيباً.
- تعلّموا الأخبار السارة في القواعد.

اليوم الرابع

- إستخرجوا من النصّ الفرنسي العبارات البارزة واحفظوها.
- اقرأوا اقرأوا فقرة إحفظ غيباً أو اقرأوها.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة هيّا بنا نتكلّم الفرنسيّة.
- اقرأوا فقرة ركّز على الكلمات السهلة.

اليوم السادس

- إلقوا نظرة سريعة على المفردات الجديدة التي تعلّمتموها خلال الأسابيع الثلاثة الأولى.
- لقد أصبحتم الآن تعرفون 218 كلمة تقريباً!
- ترجموا فقرة: إختبر تقدّمك.

اليوم السابع

تمتعوا بيوم عطلتكم.

٦٦ نحن ذاهبون للتسوق

Tom و Kate قد استأجرا خارج مدينة Nice شقة يقضون فيها عطلتهم. وتنوي Kate أن تقوم ببعض التسوق.

Kate اليوم علينا أن نقوم بالتسوق. سوف نستقل الباص إلى وسط المدينة.

Tom لكن الطقس سيء. فالجو بارد وهناك مباراة في الغولف على التلفزيون عند الساعة الواحدة والنصف.

Kate أنا آسفة ولكن علينا أولاً أن نذهب إلى المصرف الآلي ومن ثم إلى البريد لنشتري بعض الطوابع وبعد ذلك إلى الصيدلية فالمصبغة.

Tom حسناً، لا غولف إذن... ربما كرة قدم عند الساعة الثالثة. أهذا كل شيء بالنسبة إلى التسوق؟

Kate كلا، علي أن أذهب إلى أحد المتاجر الكبرى وإلى السوبرماركت وإلى مصفف الشعر ومن ثم إلى متجر للأحذية.

Tom يا إلهي! وإلى أي ساعة تظل المحال التجارية مفتوحة؟

Kate إلى الساعة السابعة، على ما أظن.

Tom حسناً، لا كرة قدم... ولكن ربما كرة مضرب عند الساعة السابعة والربع.

(لاحقاً)

Kate أظن أنني اشتريت أشياء (أغراضاً) كثيرة: خبزاً ونصف كيلوغرام من الجبن و200 غرام من اللحم وبطاطا وزبدة وبيضاً وسكراً وست زجاجات من الماء والكولا.

Tom حسناً، لا بأس. لدينا (بذلك) ما يكفينا للغد.

لم نأكل كثيراً بالأمس. ما هذا؟ ماذا يوجد في الكيس الكبير؟ لهذا لي؟

Kate حسناً، كنت عند مصفف الشعر في الـ Galeries Lafayette ورأيتُ هذا على مقاس قدمي تماماً. إنه رائع، أليس كذلك؟ أزرق وأبيض. لقد كان البائع لطيفاً جداً وجذاباً كـ Tom Cruise.

Tom من هو Tom Cruise؟ وبكم (اشتريت) هذا الحذاء؟

Kate لقد كان غالي الثمن بعض الشيء، ولكنه بالسعر نفسه كما في إنكلترا.. 900. (تسعمائة فرنك).

Tom ماذا؟ ولكن هذا (السعر) جنون!

Kate غير أن قميص الغولف هذا كان رخيصاً جداً فمقاسه 44 أربعة وأربعين) وهو بـ 85 (خمسة وثمانين) فرنكاً فقط. وقد اشتريت صحيفة إنكليزية... ألا يوجد الآن كرة مضرب على التلفزيون؟

NOUS ALLONS FAIRE LES COURSES

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Nice. Kate plans some shopping.

Kate Aujourd'hui nous devons faire des courses. Nous allons prendre le bus pour le centre ville.

Tom Mais le temps est mauvais. Il fait froid et il y a du sport à la télé ... du golf, à une heure et demie.

Kate Je suis désolée mais nous devons d'abord aller au distributeur de la banque, ensuite à la poste acheter des timbres puis après, à la pharmacie et au pressing.

Tom Alors, pas de golf ... peut-être du football à trois heures. C'est tout pour les courses?

Kate Non, je dois aller dans un grand magasin, au supermarché et chez le coiffeur. Et après, dans un magasin de chaussures.

Tom Mon Dieu! Les magasins sont ouverts jusqu'à quelle heure?

Kate Jusqu'à sept heures, je crois.

Tom Alors, pas de football ... mais peut-être du tennis à sept heures et quart.

(Plus tard)

Kate Je crois que j'ai acheté trop de choses : du pain, un demi kilo de fromage, 200 grammes de jambon, des pommes de terre, du beurre, des oeufs, du sucre, 6 bouteilles d'eau et du Cola.

Tom C'est bien. Pas de problème. Nous avons assez pour demain. Nous n'avons pas beaucoup mangé hier. Qu'est-ce que c'est? Qu'est-ce qu'il y a dans le grand sac? C'est pour moi?

Kate Alors, j'étais chez le coiffeur aux Galeries Lafayette et j'ai vu des chaussures exactement à ma taille. Elles sont superbes, non? Du bleu avec du blanc. Le vendeur était très sympathique et adorable comme Tom Cruise.

Tom Qui est Tom Cruise? Et combien sont les chaussures?

Kate Elles étaient un peu chères, mais le même prix qu'en Angleterre ... neuf cents francs.

Tom Quoi? Mais c'est un prix fou!

Kate Mais ce tee-shirt de golf était très bon marché, en taille quarante-quatre, seulement quatre-vingt cinq francs, et j'ai acheté un journal anglais et ... il n'y a pas de tennis à la télé maintenant?

WE ARE GOING SHOPPING

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Nice. Kate plans some shopping.

Kate Today we must do the shopping. We are going to take the bus for the town centre.

Tom But the weather is bad. It makes cold and there is sport on the television ... golf at one o'clock and a half.

Kate I am sorry but we must first go to the cash dispenser of the bank, then to the post office to buy stamps and afterwards to the chemist's and to the dry cleaner's.

Tom Well, no golf ... perhaps football at three o'clock. That is all for the shopping?

Kate No, I must go in a department store, to the supermarket and to the hairdresser. And afterwards in a shoe-shop.

Tom Good grief! The shops are open until what hour?

Kate Until 7 o'clock, I believe.

Tom Well, no football ... but perhaps tennis at seven o'clock and quarter.

(Later)

Kate I believe that I have bought too many things: bread, a half kilo of cheese, 200 g of ham, potatoes, butter, eggs, sugar, six bottles of water and Cola.

Tom That's all right. No problem. We have enough for tomorrow. We have not much eaten yesterday. What is it that this is? What is it that there is in the big bag? Is it for me?

Kate Well, I was at the hairdresser's at Galeries Lafayette and I have seen shoes exactly at my size. They are super, no? Blue with white. The sales assistant was very nice and gorgeous, like Tom Cruise.

Tom Who is Tom Cruise? And how much are the shoes?

Kate They were a little expensive, but the same price as in England ... 900 francs.

Tom What? But this is a price mad!

Kate But this t-shirt of golf was very cheap, in size 44, only 85 francs, and I have bought a newspaper English and ... is there not tennis on the television now?

المفردات الجديدة abcd...

تعلموا المفردات الجديدة بنصف الوقت الذي يلزمكم إجمالاً لذلك، من خلال استخدام البطاقات البارزة. هناك 18 بطاقة جاهزة لتنطلقوا منها. فلم لا تستعينون بصديق لكتابة البطاقات الأخرى!

faire (to) do, make	فعل "عمل" / "فعل" / "قام بـ..."
faire les courses (to) do the shopping	قام بالتسوق
aujourd'hui today	اليوم
nous devons we must	علينا أن / ينبغي علينا أن
le bus the bus	الباص
le centre ville the town / city centre	وسط المدينة
le temps the weather	الطقس
mauvais(e) bad	سيء (سيئة)
il fait froid it is cold (lit. it makes cold)	الجو بارد
la télé(vision) the TV	التلفاز - التلفزيون
je suis désolé(e) I am sorry	أنا آسف (آسفة)
d'abord first	أولاً
le distributeur (automatique) the cash dispenser	المصرف الآلي
la poste the post office	البريد
acheter (to) buy	فعل "إبتاع" / "إشتري"
les timbres the stamps	الطوابع (البريدية)
après afterwards, later	من ثم، بعدها
la pharmacie the chemist's	الصيدلية
le pressing the dry cleaner's	المكوى
alors so, then	إذن
tout(e) all	كل
le grand magasin the department store	المخزن / المتجر الكبير
je dois I must	يجب أن / علي أن
le supermarché the supermarket	المخزن الكبير / السوبرماركت
le coiffeur the hairdresser	مصفف الشعر
le magasin the shop	المتجر
les chaussures the shoes	الأحذية
Mon Dieu! Good grief!	يا إلهي!
ouvert(e) open	مفتوح / مفتوح
jusqu'à until	إلى / حتى
je crois I believe	أظن / أعتقد
plus more	المزيد
plus tard later	لاحقاً
j'ai acheté I have bought, I bought	أنا اشتريت / إبتعت

les choses the things
 le pain the bread
 un demi kilo half a kilo
 le fromage the cheese
 le Viande the meat
 les pommes de terre the potatoes
 le beurre the butter
 les oeufs the eggs
 le sucre the sugar
 la bouteille the bottle
 l'eau the water
 le cola the cola
 c'est bien that's all right
 pas de problème no problem
 nous avons mangé we have eaten, we ate
 hier yesterday
 qu'est-ce que...? what (lit. what is it that)...?
 le sac the bag
 moi me
 Galeries Lafayette a well-known French chain
 of department stores
 j'ai vu I have seen, I saw
 exactement exactly
 à ma taille in my size
 bleu(e) blue
 blanc, blanche white
 le vendeur the sales assistant
 il était, ils étaient he was, they were
 sympathique nice, pleasant
 comme like, also: how
 qui who
 le, la même... que the same... as
 le prix the price
 Angleterre England
 quoi what
 fou, folle mad, crazy
 ce, cette this
 bon marché cheap
 le journal the newspaper
 anglais(e) English
 maintenant now

الأشياء/الأغراض
 الخبز
 نصف كيلوغرام
 الجبن
 البطاطا
 الزبدة
 البيض
 السكر
 الزجاجات
 الماء
 الكولا
 حسناً
 لا بأس
 نحن أكلنا
 أمس/بالأمس
 ماذا...؟
 الكيس
 أنا
 سلسلة فرنسية شهيرة من
 المخازن التجارية الكبرى
 أنا رأيت
 تماماً
 على مقاسي
 أزرق/زرقاء
 أبيض/بيضاء
 البائع
 هو كان/هم كانوا
 لطيف
 مثل/ك
 من؟
 نفسه
 السعر/الثمن
 إنكلترا الآن
 ماذا
 مجنون(ة)/جنون
 هذا
 مخزن تجاري
 الجريدة
 الانكليزية
 الآن

مجموع الكلمات الجديدة: 73 ... فقط 158 كلمة ونطلق

بعض المعلومات الإضافية السهلة

الألوان (Les couleurs)

devoir	must	الذي يعني في العربية يتعين ... على	blanc, blanche	white	أبيض، بيضاء
je dois	I must	يتعين علي (أنا)	noir, noire	black	أسود، سوداء
vous devez	you must	يتعين عليك (صيغة الاحترام)	rouge	red	أحمر، حمراء
nous devons	we must	يتعين علينا (نحن)	bleu, bleue	blue	أزرق، زرقاء
il doit	he, it must	يتعين عليه (هو)	vert, verte	green	أخضر، خضراء
elle doit	she, it must	يتعين عليها (هي)	jaune	yellow	أصفر، صفراء
ils/elles doivent	they must	يتعين عليهم (هم) عليهم (هن)	brun, brune, marron	brown	بني، بنية
			gris, grise	grey	رمادي، رمادية
			orange	orange	برتقالي، برتقالية
			rose	pink	زهري، زهرية

إحفظ غيباً



ردّدوا الأسطر السبعة هذه بأقل من دقيقة. فإن حفظتم أولاً العبارة الأكثر استخداماً أصبح من السهل بعد ذلك عليكم أن تتذكروا سائر العبارات المفيدة.

Pas de problème!

Aujourd'hui nous devons faire les courses – pas de problème!

Alors, nous prenons le bus pour le centre ville.

Mon Dieu! Je crois que je n'ai pas assez d'argent.

Où y a-t-il un distributeur?

Je suis désolée, j'ai trop acheté: du pain, du beurre, et du fromage, et cinq bouteilles de cola...

Mais le vendeur était adorable!

الأخبار السارة في القواعد

1 - الماضي القريب

عندما نتكلم في الفرنسية عن أمر حصل من قبل أو في الماضي، نستخدم إجمالاً الفعل avoir بالإضافة إلى الفعل الآخر الذي يتغير بعض الشيء. أتذكرون فعل travailler القياسي؟ فعندما تريدون أن تقولوا في الفرنسية إنكم عملتم في الماضي تقولون j'ai travaillé. وعندما تريدون أن تقولوا إنكم اشتريتم شيئاً ما تقولون j'ai acheté. وإن أصلح أحدهم لكم شيئاً تقولون il a

réparé. وفي كل مرة يتغير آخر الفعل ليصبح ينتهي بـé.
ولكن يوجد للأسف بعض الأفعال التي تتغير تغييراً كاملاً في صيغة الماضي.
فالفعل prendre (أخذ) مثلاً يصبح pris؛ وأيضاً faire (فعل) يصبح fait. وعندما ستدرسون
المفردات الجديدة في الأسابيع 4 و5 و6 غالباً ما سوف تجدون الفعل تتبعه صيغته المفعولية
كما يلي: je connais/connu أنا أعلم/معلوم. Nous avons connu. Je connais Yvette. Pierre

في الأسبوع السادس سوف تجدون لائحة بكافة الأفعال التي ستستخدمونها دوماً في كلامكم.
فالقوا نظرة مسبقة عليها!

2 - أذهب إلى...: Aller à, aller dans, aller chez:

لا ضرورة لأن تميزوا بين à, dans, chez تمييزاً جيداً ودقيقاً؛ فيمكنكم أن تستخدموا à في معظم
الحالات. ولكن إن كنتم ذاهبين إلى مكتب أو مخزن تجاري واستخدمتم à فهذا يعني إجمالاً أنكم
لن تطلبوا بقاءكم في هذا المكان. إنما في حال استخدمتم dans فهذا يعني أنكم ستمضون بعض
الوقت فيه. وأخيراً تستخدمون chez عندما تذهبون إلى مكان ما قاصدين شخصاً معيناً فيه.
أذكرون Kate؟ فهي ذهبت إلى البريد ومن ثم إلى المخزن الكبير فمصفف الشعر: à la poste,
dans un grand magasin وchez le coiffeur. ولكنكم لن تعاقبوا في حال لم تستخدموا
الكلمات هذه استخداماً صحيحاً!

3 - ما هذا؟: Qu'est - ce que c'est

رددوا هذه العبارة بسرعة واستخدموها في كلامكم.

4 - ماذا هناك؟: Qu'est - ce qu'il y a?

رددوا هذه العبارة أيضاً بسرعة واستخدموها في كلامكم.

5 - كولا، صحيفة إنكليزية: Cola, journal anglais

باستثناء بعض الكلمات الكثيرة الاستخدام ك grand أو petit أو bon، يتبع النعت إجمالاً
منعوتة في جميع حالاته. ونقول بالتالي كولا وصحيفة إنكليزية.

هنا بنا نتكلم الفرنسية

حان دوركم الآن! أغلقوا الكتاب حالياً. وآلاً فغطوا الأجوبة وترجموا شفهيّاً العبارات التالية
الواحدة تلو الأخرى إلى الفرنسية. هذا التمرين على عشر نقاط.

1 - نحن نحتاج إلى 300 فرنك.

2 - يتعين علينا أن نذهب إلى المصرف.

3 - من (هو) هذا على التلفزيون؟

4 - أوجد بائع هنا؟

5 - هل المحال التجارية مفتوحة؟

6 - كانوا هنا من الساعة السادسة (6) إلى الساعة العاشرة (10).

7 - يتعين علي أن أشتري شيئاً.

8 - أوجدُ باصاً إلى وسط المدينة؟

9 - يا إلهي، الجو بارد اليوم!

10 - إنه باهظ الثمن. أنا أسفة.

أجيبوا بالفرنسية مستخدمين nous و non:

Vous avez vu le football? - 11

Vous avez mangé le pâté? - 12

Vous avez acheté le journal? - 13

Vous avez vu le golf? - 14

Vous avez acheté beaucoup de cola? - 15

والآن إطرحوا بعض الأسئلة في الفرنسية مستهلين كلامكم بـ qu'est - ce que. ومن ثم أجيبوا على تلك الأسئلة بالفرنسية أيضاً مستخدمين الكلمة بين هالين:

16 - ما هذا؟ (الكولا خاصتي/لي)

17 - ماذا هناك؟ (المكوى)

18 - ماذا اشتريت/اشتريتم؟ (صحيفة)

19 - ماذا شاهدت/شاهدتم؟ (الغولف على التلفزيون)

20 - ماذا أكلت/أكلتم؟ (الكثير من الجبن)

1 Nous avons besoin de trois cent francs.

2 Nous devons aller à la banque.

3 Qui c'est à la télé?

4 Il y a un vendeur par ici?

5 Les magasins sont ouverts?

6 Ils étaient ici de six heures à dix heures.

7 Je dois acheter quelque chose.

8 Y a-t-il un bus pour le centre ville?

9 Mon Dieu, aujourd'hui il fait froid!

10 C'est trop cher. Je suis désolé.

11 Non, nous n'avons pas vu le football.

12 Non, nous n'avons pas mangé le pâté.

13 Non, nous n'avons pas acheté le journal.

14 Non, nous n'avons pas vu le golf.

15 Non, nous n'avons pas acheté beaucoup de cola.

16 Qu'est-ce que c'est? C'est mon cola.

17 Qu'est-ce qu'il y a? C'est le pressing.

18 Qu'est-ce que vous avez acheté? J'ai/nous avons acheté un journal.

19 Qu'est-ce que vous avez vu? J'ai/nous avons vu du golf à la télé.

20 Qu'est-ce que vous avez mangé? J'ai/nous avons mangé beaucoup de fromage

✎ ركزوا على الكلمات السهلة الفهم

لقد أصبح بإمكانكم الآن أن تقولوا أشياء كثيرة في الفرنسية. ولكن ماذا سيحدث لكم في حال طرحتم سؤالاً على أحدهم ولم تتمكنوا من فهم إجابته السريعة؟ لا ضرورة لأن ترتبكوا. إصغوا إلى الكلمات التي قد تبدو لكم أليفة - أي إلى الكلمات السهلة الفهم وهي سوف تساعدكم على فهم ما يقوله لكم الشخص الآخر.

والآن اقرأوا ما يلي:

Excusez moi, où est la poste? سؤالكم أنتم:

الإجابة: "Alors, « c'est très simple. D'abord tout droit jusqu' au prochain croisement, la bas près de la maison rouge. Ensuite à gauche, il y a une résidence de troisième âge et tout une rangée de magasins. Et immédiatement après un pressing à droite, vous arrivez sur le parking de la place de la poste."

أيمكنك إيجاد الكلمات السهلة الفهم؟ أظن أنك تستطيع ذلك؟

✓ اختبر تقدمك

ترجموا ما يلي خطياً ومن ثم تحققوا من صحة إجاباتكم واندھشوا!

- 1 - أرايتم/أرايت بائعاً؟
 - 2 - أي ساعة يتعين عليك/عليكم أن تذهب/وا إلى المكتب اليوم؟
 - 3 - من رأى Pierre على التلفزيون بالأمس؟
 - 4 - أظن أن المحال التجارية مفتوحة الآن.
 - 5 - أوجد مخزن كبير في المنطقة أو في وسط المدينة؟
 - 6 - عذراً، يتعين علي أن أذهب إلى مكتب البريد. أنت/أنتم أيضاً؟
 - 7 - أين اشتريت/اشتريتم الصحيفة الإنكليزية؟
 - 8 - الطقس سيء اليوم؟ الجو بارد.
 - 9 - ماذا؟ هذا كل شيء؟ كان هذا رخيصاً جداً!
 - 10 - طابع بريدي ل(ال)إنكلترا - بكم هو؟
 - 11 - أنا أملك بطاقة اعتماد. هل من مصرف لي هنا؟
 - 12 - يتعين علينا أن نذهب إلى المكي. حسناً، لا بأس.
 - 13 - أديك/أديكم كيس لحذائي الأسود من فضلك/فضلكم؟
 - 14 - أظن أنني رأيت صيدلية في المنطقة.
 - 15 - مقاس 12 إنكليزي - ما هو في فرنسا؟
 - 16 - هل عملت/عملتم حتى الساعة الخامسة أم أكثر؟
 - 17 - أنا آسف، فلقد أكلنا اللحم كله.
 - 18 - أولاً يتعين علي أن أصلح الكيس، ومن ثم يمكننا أن نذهب للتسوق.
 - 19 - لقد أخذنا كل شيء: الماء والكولا والجبن.
 - 20 - لقد كان بائعاً جداً لطيف.
- اتذكرون جدول التقدم؟ لقد أصبحتم الآن في منتصف الطريق نحو تحقيق هدفكم.

4 | الدليل اليومي للأسبوع الرابع

خصّصوا يومياً مدّة 35 دقيقة للدراسة - ولكن في حال كنتم شديدي الحماس فحاولوا أن تدرسوا لمدة 40 أو 45 دقيقة....!

اليوم الأول

- اقرأوا "سنتناول العشاء في الخارج" نصّ NOUS ALLONS DINER.
- اقرأوا إلى المفردات الجديدة ثمّ احفظوا السهلة منها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا المحادثة وتعلّموا أكثر المفردات الجديدة صعوبة.
- إستخرجوا المفردات البارزة من النصّ واستعينوا بها.

اليوم الثالث

- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- إقرأوا الأخبار السارة في القواعد.

اليوم الرابع

- إستخرجوا من النصّ الفرنسي العبارات البارزة واحفظوها.
- اقرأوا فقرة إحتفظ غيباً.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة هيا بنا نتكلّم الفرنسيّة.
- إقرأوا فقرة قلّها ببساطة.

اليوم السادس

- اقرأوا فقرة ركّز على الكلمات السهلة الفهم.
- ترجموا فقرة إختبر تقدّمك.

اليوم السابع

أما زال مجموع علامتكم يفوق الـ 60%؟ في هذه الحالة.... أتمنى لكم عطلة ممتعة!

٦٦ سنتناولُ العشاءَ خارجاً

Tom و Kate ما زالا في Nice، وAlain Durant يدعوهم إلى العشاء. Kate لقد تلفن أحدهم. لم يقل لماذا. الاسم والرقم موجودان على هذه الورقة. السيد Durant من Lyon. Tom آه نعم، Alain Durant! أحد زبائن الشركة الجيدين. أعرفه جيداً. إنه لطيف جداً. لدي موعد معه يوم الخميس. إنها مسألة مهمة جداً.

(على الهاتف.) آلو! صباح الخير سيد Durant. معك Tom Walker. كيف الحال؟ نعم، شكراً... نعم، هذا ممكن، بالتأكيد... عفواً؟... كلاً، لدينا وقت... رائع... كلاً، بضعة أيام فقط... آه نعم! متى؟... عند الساعة الثامنة... فوق، عند المخرج... أمام الباب. إذن، (نراك) هذا المساء. شكراً جزيلاً وإلى اللقاء.

Kate ماذا سنفعل هذا المساء؟

Tom سوف نتناول العشاء خارجاً مع السيد Durant. في وسط المدينة، خلف الكنيسة. يقول إن المطعم جديد وممتاز. السيد Durant موجود في Nice ليومين مع Edith و Peter Palmer من المكتب.

Kate أنا أعرف Edith Palmer. لا أحبها. فهي متكبرة جداً ولديها كلب كريه! أظن أنني سأمرض. زكام وألم شديد في رأسي. أين رقم الطبيب...؟

Tom لا، هذا غير معقول! السيد Durant لطيف جداً. لا يمكننا أن نفعل ذلك.

(النادل Léon يفسر قائمة الطعام)

Léon لدينا وجبات بمائة وعشرين فرنكاً أو بمائة وستين فرنكاً أو حسب ما تطلبونه من لائحة الطعام. تحلية اليوم هي كناية عن قشدة بالشوكولا مع البوظة أو الكريما.

Alain سيده Walker أيمكنني أن أساعدك؟ ربماً (تريدين) حساء مع سمكة أو قطعة من اللحم؟

Kate قطعة من اللحم مع سلطة، من فضلك.

Edith الكثير من اللحم الأحمر ليس جيداً لك يا Kate.

Alain وحضرتك، سيد Walker؟ ماذا تود أن تشرب؟

Tom أريد شريحة عجل بالكريما وكولا، من فضلك.

Edith في هذا يا Tom الكثير من الكريما. وهذا كثير لك.

Alain وحضرتك، سيده Palmer؟

NOUS ALLONS DÎNER

Tom and Kate are still in Nice. Alain Durant is inviting them to dinner.

Kate Quelqu'un a téléphoné. Il n'a pas dit pourquoi. Le nom et le numéro sont sur ce papier. Monsieur Durant de Lyon.

Tom Ah oui, Alain Durant ! Un très bon client du bureau. Je le connais bien. Il est très sympathique. J'ai rendez-vous avec lui jeudi. C'est une affaire très importante. *(Au téléphone.)* Allô! Bonjour, Monsieur Durant. Ici Tom Walker. Ça va ? Oui, merci ... Oui, bien sûr, c'est possible ... la semaine prochaine ... oui, très intéressant ... pardon ? ... non, nous avons le temps ... superbe ... non, seulement quelques jours ... ah oui ! ... quand ? ... à huit heures ... en haut, à la sortie ... devant la porte. Alors, à ce soir. Merci beaucoup et au revoir.

Kate Que faisons-nous ce soir ?

Tom Nous allons dîner avec Monsieur Durant. Dans le centre, derrière l'église. Il dit que le restaurant est nouveau et très bon. Monsieur Durant est à Nice pour deux jours avec Edith et Peter Palmer du bureau.

Kate Je connais Edith Palmer. Je ne l'aime pas. Elle est très snob et a un chien horrible ! Je crois que je vais être malade. Une grippe avec des maux de tête. Où est le numéro du médecin ... ?

Tom Non, ce n'est pas possible ! Monsieur Durant est très sympathique. On ne peut pas faire ça.

(Léon, the waiter, explains the menu.)

Léon Nous avons des menus à cent vingt francs ou cent soixante francs ou à la carte. Le dessert du jour, c'est de la mousse au chocolat avec de la glace ou de la crème fraîche.

Alain Madame Walker, puis-je vous aider ? Peut-être un potage et un poisson ou une viande ?

Kate Un steak avec de la salade, s'il vous plaît.

Edith Trop de viande rouge, ce n'est pas bon pour vous, Kate.

Alain Et pour vous, Monsieur Walker ? Que désirez-vous boire ?

Tom Je voudrais une escalope à la crème et d'eau, s'il vous plaît.

Edith Tom, il y a beaucoup de crème. C'est trop pour vous.

WE ARE GOING TO EAT

Tom and Kate are still in Nice. Alain Durant is inviting them to dinner.

Kate Somebody has telephoned. He didn't say why. The name and the number are on this paper. Mr Durant from Lyon.

Tom Ah yes, Alain Durant, a very good client of the company. I know him well. He is very nice. I have an appointment with him on Thursday. It is a very important matter.

(On the telephone.) Hello? Good morning Mr Durant. This is Tom Walker. How are you? Yes, thank you ... Yes, sure, that is possible ... next week ... yes, very interesting ... pardon? ... no we have time ... super ... no, only some days ... oh yes! ... when? ... at eight o'clock ... upstairs, at the exit ... in front of the door. Well, until this evening. Thank you very much and goodbye.

Kate What are we doing this evening?

Tom We are going to have dinner with Mr Durant. In the centre, behind the church. He says that the restaurant is new and very good. Mr Durant is in Nice for two days with Edith and Peter Palmer from the office.

Kate I know Edith Palmer. I do not like her. She is very snobbish and has a horrible dog. I believe I am going to be sick. A 'flu' with a headache. Where is the number of the doctor ... ?

Tom No, that's not possible. Mr Durant is very nice. One cannot do that.

(In the restaurant Léon, the waiter, explains the menu.)

Léon We have menus at 120 francs or at 160 francs or à la carte. The dessert of the day is chocolate mousse with ice cream or cream.

Alain Mrs. Walker, can I help you? Perhaps a soup and fish or meat?

Kate A steak with salad, please.

Edith Too much red meat is not good for you, Kate.

Alain And for you, Mr. Walker? What would you like to drink?

Tom I would like an escalope in cream sauce and some Water, please.

Edith Tom, there is a lot of cream, that is too much for you.

Alain And you, Mrs. Palmer?

Edith القليل من الدجاج المشوي والخضار وكوب من الماء، من فضلك.

(لاحقاً)

Alain انتهى الجميع؟ أتودون بعض الفاكهة أو الجبن أو القهوة؟ لا، لا شيء؟ لا أحد؟ (يريد شيئاً؟) حسناً، إذن الحساب من فضلك.

Edith آه، سيد Durant، أيمكنك أن تساعدني، من فضلك؟ كيف نقول "كيساً للكلب" في الفرنسية؟ فأنا أريد كيساً بلاستيكياً للكلبي.

Kate ولكن الكلب في إنكلترا يا Edith!

abcd... المفردات الجديدة

dîner/dîné to eat out, dine/eaten out, dined

quelqu'un someone

il a téléphoné he has telephoned

il a dit he has said/said

pourquoi why

le numéro the number

sur on

le papier the paper

un client a client

le (on its own) him, it

je connais/connu I know/known

bien well

(le) rendez-vous the meeting

lui him

jeudi Thursday

une affaire a matter

important(e) important

ça va? how are you?

bien sûr sure, of course

possible possible

prochain(e) next

nous avons le temps we have time

quelques jours a few days

quand when

en haut above, upstairs

la sortie the exit

devant in front of

la porte the door

mardi Tuesday

merci, merci bien, thank you

merci beaucoup thank you very much

تناول العشاء خارجاً/تعشى

أحدهم

هو اتصل هاتفياً/تلفن

هو قال

لماذا

الرقم

على

الورقة

زبون

"هاء" الغائب المذكر (أعرفه)

أنا أعرف؟ معروف

جيداً

الموعد

"هاء" الغائب المذكر (قلت له)

الخميس

مسألة

مهم/مهمة

كيف الحال؟

بالطبع/بالتأكيد

ممكن

المقبل(ة)

لدينا وقت (لذلك)

بضعة أيام

متي

فوق

المخرج

أمام

الباب

الثلاثاء

شكراً

شكراً جزيلاً

Alain Et vous, Madame Palmer?

Edith Un peu de poulet grillé, des légumes et un verre d'eau, s'il vous plaît.

(Plus tard.)

Alain Tout le monde a terminé? Vous désirez des fruits, du fromage, du café? Non, rien? Personne? Bien, alors l'addition s'il vous plaît.

Edith Ah, Monsieur Durant, vous pouvez m'aider, s'il vous plaît? Comment dit-on 'doggy bag' en français? Je voudrais un sac plastique pour mon chien.

Edith

A little grilled chicken, vegetables and a glass of water, please.

(Later)

Alain

Has everyone finished? Would you like some fruit, some cheese, some coffee? No, nothing? Nobody? Well then, the bill please.

Edith

Oh, Monsieur Durant, can you help me please? How do you say 'doggie bag' in French? I would like a plastic bag for my dog.

Kate

But Edith, the dog is in England!

nous faisons/fait we do, make/done, made

derrière behind

l'église the church

il dit he says

nouveau, nouvelle new

j'aime I like, love

snob snob, snobbish

un chien a dog

horrible horrible

malade sick

une grippe flu

les maux de tête headache

le médecin the doctor

le menu the menu

le dessert du jour the dessert of the day

la mousse au chocolat the chocolate

mousse

la glace the ice cream

je peux, but: puis-je? I can, can I?

aider/aidé (to) help/helped

un potage a soup

un poisson a fish

une viande a meat

la salade the salad

boire (to) drink

le poulet grillé the grilled chicken

les légumes the vegetables

un verre a glass

l'eau the water

tout le monde everyone

نحن نفعل، نعمل/ فعلنا، عملنا

خلف

الكنيسة

هو يقول

جديد(ة)

أنا أحب/أود

متكبر، متعجرف

"هاء" الغائب المذكر (قلت له) كلب

كرية

مريض

زكام

آلام الرأس

الطبيب

لائحة الطعام

تحلية اليوم

القشدة بالشوكولا

البوظة/ المثلجات

يمكنني/ أيمكنني؟

فعل "ساعد"/ فعل ساعد في الماضي

حساء صيغة المتكلم أو المجهول

سمكة

قطعة من اللحم

السلطة

فعل "شرب"

الدجاج المشوي

الخضار

كوب

الماء

الجميع

terminé(e)	<i>finished</i>	إنتهى
les fruits	<i>the fruit</i>	الفاكهة
rien	<i>nothing</i>	لا شيء
personne	<i>nobody</i>	لا أحد
vous pouvez m'aider?	<i>can you help me?</i>	أيمكنك أن تساعدني
on	<i>one (as in: one should not...)</i>	(كما في: علينا ألا/ يجب ألا)
comment dit-on?	<i>how does one say?</i>	كيف نقول؟
en français	<i>in French</i>	في الفرنسية
plastique	<i>plastic</i>	بلاستيكي

مجموع الكلمات الجديدة: 68 ... فقط 90 كلمة ونطلق

آخر المعلومات الإضافية السهلة

les jours de la semaine (أيام الأسبوع)

lundi	<i>Monday</i>	الاثنين
mardi	<i>Tuesday</i>	الثلاثاء
mercredi	<i>Wednesday</i>	الأربعاء
jeudi	<i>Thursday</i>	الخميس
vendredi	<i>Friday</i>	الجمعة
samedi	<i>Saturday</i>	السبت
dimanche	<i>Sunday</i>	الأحد

الأخبار السارة في القواعد

1 - المستقبل - سهل!

إن كنتم تريدون أن تتحدثوا في الفرنسية عن شيء سوف يحدث لاحقاً، أو غداً، أو في المستقبل - يمكنكم أن تستخدموا *aller*:

Nous allons faire les courses. سوف نقوم بالتسوق.

Je vais acheter un ordinateur. سوف أشتري جهاز حاسوب.

Vous allez être malade, Kate? هل سوف تمرضين يا Kate؟

2 - les, la, le: هـ، ها، هم

تخيلوا أنكم تتحدثون عن أشخاص أو أشياء، فلنقل أنكم تتحدثون عن شخص أو شيء تعرفونه ويتعين عليكم أن تروه كـ *Pierre* أو *Louise* أو أحد المخازن أو التلفزيون أو الصور. فإن كنتم تريدون أن تقولوا... هـ، أو... ها، أو... هم في الفرنسية ما عليكم سوى أن تستخدموا: *le* أو *la* أو *les*.

Pierre?: Je le connais, je dois le voir. بيار؟ أنا أعرفه، يتعين علي أن أراه.

Louise?: Je la connais, je dois la voir. لويس؟ أنا أعرفها، يتعين علي أن أراها.

المخزن؟ أنا أعرفه، يتعين علي أن أراه. le magasin?: Je le connais, je dois le voir.
 التلفزيون؟ أنا أعرفه، يتعين علي أن أراه. la télé?: Je la connais, je dois la voir.
 الصور؟ أنا أعرفها، يتعين علي أن أراها. les photos?: Je les connais, je dois les voir.
 ملاحظة: تأتي le و la و les في الجملة مباشرة قبل الفعل، هذا في حال لم يكن في هذه الجملة سوى فعل واحد فقط.
 مثلاً: - Je le connais أنا أعرفه.
 أما في حال كانت الجملة تحتوي على فعلين فيأتي عندئذ كل من le و la و les قبل الفعل الثاني.
 مثلاً: - Je dois le voir يتعين علي أن أراه

3 - أود - Vous désirez? Je voudrais...

عندما تتناولون الطعام خارجاً فقد يسألكم النادل عادةً:

Qu'est - ce que vous désirez?

وهنا يفترض بكم أن تردوا على سؤاله بـ:

Je voudrais...

(ملاحظة: لا يجوز قول عكس ما سبق؛ مما يعني أنه لا يمكن للنادل أن يسألكم: Vous:

voudriez? وأن تجيبوه أنتم عندئذ! Non, non! (Je désire....

تصريف الفعلين الأخيرين: تعلموهما حالاً!

تصريف الفعل "وَدَّ" - vouloir

تصريف الفعل "استطاع" - pouvoir

vouloir – want to		
je voudrais	I would like to	أنا أود أن
vous voudriez	you would like to	أنت (مسيبة الإحترام) / أنتم تودون
nous voudrions	we would like to	نحن نود
il/elle voudrait	he/she would like to	هو يود / هي تود
ils/elles voudraient	they would like to	هم يودون / هن يودن

pouvoir – can		
je peux	I can	أنا أستطيع
but: puis-je?	can I	ولكن نقول: أستطيع
vous pouvez	you can	أنت (مسيبة الإحترام) / أنتم تستطيعون
nous pouvons	we can	نحن نستطيع
il/elle peut	he/she can	هو يستطيع / هي تستطيع
ils/elles peuvent	they can	هم يستطيعون / هن يستطعن

إحفظ غيباً

تخيلوا أنكم تلقيتُم إتصالاً هاتفياً من شخصٍ واثقٍ من نفسه بعض الشيء.
فبعد أن تحفظوا الأسطر التالية هذه، حاولوا أن تمثلوها وتكرروها في غضون خمسين ثانية.

JE SUIS TRÈS INTÉRESSANT

Voudriez-vous dîner avec moi ce soir?
Je connais un très bon restaurant et l'eau Évian est superbe.
Non?
Pourquoi pas? Je suis très intéressant.
Vous ne me connaissez pas?
Mais bien sûr. Vous me voyez beaucoup à la télé.
La météo* – c'est moi!
Vous ne pouvez pas? Pourquoi pas?
Vous avez un rendez-vous important?
Oh, non! Ce n'est pas possible!

* النشرة الجوية الفرنسية.

في حال لم يكن لديكم ما يكفي من الوقت هذا الأسبوع، يمكنكم أن تتغاضوا عن المقطع التالي...
والأ فاحفظوا كلا المقطعين.

JE NE L'AIME PAS

Vous connaissez Monsieur Dupont?
Je dois aller dîner avec lui.
Pourquoi? C'est un très bon client du bureau.
Mais je ne l'aime pas. Il mange et il boit trop.
Et quand?
Ce soir! Il y a du football à la télé!
Toujours le bureau!
Ah, je suis désolé!

معلومة هذا الأسبوع: VOUS أو TU ؟

هناك طريقتان لكي تقولوا أنت أو أنت في الفرنسية: TU أو VOUS. تستخدمون VOUS في صيغة الإحترام أو التهذيب. ولكن في حال سافرتُم إلى فرنسا ورحتم تحدثون اللغة الفرنسية الشائعة الرائجة فاستخدموا vous. أما Tu فتستخدمونها مع العائلة والأصدقاء وهنا يفترض بكم أن يكون لديكم المزيد من المعلومات في القواعد! فإلى السنة المقبلة إن شاء الله!

هنا بنا نتكلم الفرنسية

ابدأوا بالجمال العشر هذه.

- 1 - من الذي تلفن ولماذا؟
 - 2 - هو يقول إنني أعرفه.
 - 3 - أظن أنه لدينا الوقت لاحقاً.
 - 4 - أنا لا أحب الدجاج.
 - 5 - كوب من الماء من فضلك.
 - 6 - نعم، بالتأكيد، لدي موعد معك.
 - 7 - الجميع في عطلة.
 - 8 - هو قال إنه بخير.
 - 9 - يمكنني أن أذهب الأسبوع المقبل معه.
 - 10 - هل أحدكم لديه الرقم؟
- والآن تخيلوا أنفسكم في فرنسا مع بعض الأصدقاء الذين لا يتكلمون الفرنسية، وهم يريدونكم أن تطرحوا على الناس أسئلة في الفرنسية. فهم يقولون: من فضلكم اسألوه...
- 11 - إن كان يمكنه أن يساعد الزبون.
 - 12 - إن كان قد تلفن بالأمس.
 - 13 - لماذا كان قد اشترى Ferrari.
 - 14 - إن كان لديه موعد اليوم.
 - 15 - أين يمكننا أن نشترى صحيفة.
- سيسألونكم في مناسبة أخرى أن تقولوا للناس أشياء. فسوف يقولون لكم: من فضلكم قولوا لها...
- وهنا وفي حال صادفتكم بعض الكلمات الغريبة، استخدموا كلماتكم الفورية.
- 16 - إن الحساء بارد.
 - 17 - إنني نباتي.
 - 18 - إننا لا نملك رقمه.
 - 19 - إننا للأسف على عجلة من أمرنا الآن.
 - 20 - إن الأسبوع المقبل سوف يناسبنا.

1	Qui a téléphoné et pourquoi?	11	Vous pouvez aider le client?
2	Il dit que je le connais.	12	Vous avez téléphoné hier?
3	Je crois que nous avons le temps plus tard.	13	Pourquoi vous avez acheté la Ferrari?
4	Je n'aime pas le poulet.	14	Vous avez rendez-vous aujourd'hui?
5	Un verre d'eau, s'il vous plaît.	15	Où peut-on acheter un journal?
6	Oui, bien sûr, j'ai un rendez-vous avec vous.	16	Excusez moi mais le potage est froid.
7	Tout le monde est en vacances.	17	Il/elle ne mange pas de viande.
8	Il a dit que c'est bien.	18	Nous n'avons pas son numéro.
9	Je peux aller avec lui la semaine prochaine.	19	Malheureusement nous n'avons pas le temps maintenant.
10	Quelqu'un a le numéro?	20	C'est bien, la semaine prochaine.

قلها ببساطة

عندما يرغب الناس في تكلم الفرنسية ولا يجرون على ذلك، فهذا لأنهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قوله من الإنكليزية أو العربية إلى الفرنسية. وهم بالتالي غالباً ما يستسلمون لأنهم يصادفون بعض الكلمات التي يجهلون كيفية التعبير عنها في الفرنسية. ولكن مع الفرنسية الفورية يمكنكم أن تستعوضوا عن المفردات التي تجهلونها بالمفردات التي تعرفونها. وصدقوني إن 376 كلمة كافية لكي تقولوا كل ما تريدون قوله! وقد لا تكون عباراتكم دائماً أنيقة - ولكن هذا ليس مهماً طالما أنكم تستطيعون أن تتكلموا وتفاهموا مع الآخرين. وبالتالي، فأنا أقدم لكم أمثلة ثلاثة تظهر لكم كيفية قول الأشياء بطريقة سهلة بسيطة. ولذا فقد طبعت لكم بخط عريض الكلمات العربية التي لا تدخل ضمن إطار المفردات الفورية.

1 - في العربية:

أنتم مضطرون لأن ترجنوا موعد رحلتكم إلى لندن من يوم الثلاثاء إلى يوم الجمعة. فإما أن تقولوا ببساطة:

Nous ne pouvons pas aller à Londres mardi, nous voudrions aller à Londres "vendredi".

وإما أن تقولوا:

Mardi n'est pas bon pour nous. Nous voudrions prendre l'avion vendredi"

2 - في العربية:

تريدون أن تأخذوا محفظتكم وجهاز الخلوي من الباص الذي أوقفه سائقه. وهنا أيضاً، يمكنكم أن تقولوا ببساطة:

J'ai besoin de mon argent et de mon petit téléphone. Ils sont dans le bus "mais le bus n'est pas ouvert".

3 - هذه المرة، لقد انكسر كعب حذاء صديقتكم، وليس لديها حذاء آخر تنتعله، علماً أنه يفترض بكم أن تستقلوا أحد القطارات عما قريب؛ لذا فأنتم تحتاجون إلى مساعدة فورية. فهذا بالتالي ما يمكنكم أن تقولوه ببساطة:

Excusez - moi, nous avons un problème avec une chaussure. Il y a un mag- "asin par ici où on peut la réparer - maintenant?"

ركز على الكلمات السهلة الفهم

لقد تمرنتم في الأسبوع الثالث على المفردات السهلة الفهم والتركيز عليها، وذلك عندما سألتكم عن الطريق الذي يقودكم إلى مكتب البريد. والآن ها أنتم في متجر كبير تسألون البائعة إن كان الحذاء الأسود الذي أعجبكم متوفراً بمقاس 39. فهي تجيبكم بـ "كلاً"، ومن ثم تقول لكم "لحظة واحدة، من فضلكم" وتختفي.

واليكم ما تقولُهُ عندما تعود:

"J'ai téléphoné à notre centrale mais il leur reste ce modèle de chaussures mais seulement en bleu. Mais nous en avons en noir en trente-huit et je sais par expérience que ce modèle chausse normalement très grand. Amonavis elles seront assez grandes."

لم يكن إذن المقاس 39 متوفراً إلا باللون الأزرق، ولكن المقاس 38 قد يناسب قدمكم.

✓✕ اختبر تقدمك

أنقلوا إلى الفرنسية ما يلي:

- 1 - بالتأكيد، لقد كان الموعد يوم الأربعاء، في المكتب.
- 2 - الأسبوع المقبل؟ لا، هذا غير ممكن. ليس لدينا الوقت.
- 3 - أود كوباً من الكولا ومن ثم زجاجة الماء.
- 4 - يمكنك أن تساعدني، من فضلك. يحتاج أحدهم إلى رقم الطبيب.
- 5 - هو قال إن الكنيسة مثيرة للإهتمام كثيراً. رأيتهما؟
- 6 - نود أن نأكل معكم الاثنين مساءً.
- 7 - أين يمكننا أن نشترى الفاكهة والخضار في هذه المنطقة؟
- 8 - المصرف الآلي في الطابق الأعلى، أمام المخرج.
- 9 - سوف نأخذ الدجاج أو سلطة اللحم. فالسمك غالي جداً.
- 10 - أعرف الكولا جيداً. فهو رائع.
- 11 - سوف نذهب إلى الزبون يوم الجمعة. إنها مسألة مهمة جداً.
- 12 - أود أن أشتري شيئاً. كيف تقولون في الفرنسية...؟
- 13 - أنا لا أحب الـ Mercedes. سوف آخذ الـ Peugeot الصغيرة.
- 14 - هو يقول إنه مصاب بالزكام وأنه لم يمه العمل.
- 15 - لقد تلفن الجميع الليلة. هذا جنون!
- 16 - من رأى أن الكلب (هو الذي) قد أكل شريحتي من اللحم؟
- 17 - توجد مثلجات/بوظة. ولكني لا أحب البوظة (بنكهة) الشوكولا.
- 18 - كيف حالك؟ أنت مريض؟ يجب أن تشرب الكثير من الماء.
- 19 - متى سوف نذهب هذا الأسبوع إلى Lyon ولماذا؟
- 20 - ماذا نفعل نحن في هذا الفندق؟ إنه رهيب.

كيف يبدو معدل علامتكم على جدول التقدم؟ أهو إلى ارتفاع؟

5 | الدليل اليومي للأسبوع الخامس

ما رأيكم لو تدرسون 15 دقيقة في القطار أو الباص، وعشر دقائق وأنتم في طريقكم نحو المنزل. وعشرين دقيقة قبل أن تديروا جهاز التلفزيون....؟

اليوم الأول

- إقرأوا "في رحلة". نصّ EN ROUTE.
- إقرأوا المفردات الجديدة واحفظوا 15 واحدة منها أو أكثر.

اليوم الثاني

- راجعوا EN ROUTE والمفردات الجديدة.
- إستخرجوا المفردات البارزة من النصّ الفرنسي واحفظوها.

اليوم الثالث

- إمتحنوا أنفسكم لتروا إن كنتم قد حفظتم المفردات الجديدة كلها عن ظهر قلب.
- إقرأوا فقرة إحتفظ غيباً.

اليوم الرابع

- إستخرجوا من النصّ الفرنسي العبارات البارزة وركّزوا عليها.
- إقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الخامس

- إقرأوا فقرة هيا بنا نتكلّم الفرنسية.

اليوم السادس

- إقرأوا فقرة ركّز على الكلمات السهلة الفهم.
- ترجموا فقرة إختبر تقدّمك.

اليوم السابع

كيف يبدو جدول التقدم؟ ممتازاً؟ ... إذن، هذا ممتازاً!
أنا واثق من أنكم لا تريدون أن تأخذوا يوم عطلة... ولكنني أصرّ على ذلك!

٦٦ في رحلة

Tom وKate يسافران الآن على طول شاطئ الـ Côte d'Azur بواسطة القطار والباص وسيارة أجرة. وبالتالي فهما يتحدثان إلى René، بائع التذاكر في المحطة ومن ثم إلى Jim في القطار ولاحقاً إلى Luc قائد الباص.

في محطة القطار

Tom تذكرتا سفرنا إلى Cannes، من فضلك.

René ذهبا وإياباً؟

Tom ماذا؟ أيمكنك أن تتكلم على مهل أكثر، من فضلك؟

René ذهبا - وإياباً؟

Tom ذهبا فقط، من فضلك. أي ساعة يغادر القطار، ومن أين؟

René عند الساعة التاسعة وخمس وأربعين دقيقة، من الساعة رقم ثمانية.

Tom أسرع، هذان مقعدان لغير المدخنين. أف، أحدهم يدخن هناك. المعذرة، ولكن التدخين ممنوع هنا؛ فالناحية هذه (من القطار) مخصصة لغير المدخنين.

Jim آسف، أنا لا أفهم. فأنا (قادم) من إنكلترا.

محطة الباص

Kate الباص التالي إلى Nice عند الساعة السادسة. علينا أن ننتظر عشر دقائق. Tom، ها هي بطاقتي البريدية ورسالة. يوجد صندوق للرسائل في الأسفل/تحت. سوف آخذ بعض الصور هناك. الشاطئ رائع في الشمس.

Tom، أسرع، هذان باصان أزرقان. هذا كامل الحموله. فلنأخذ الآخر. (في الباص). تذكرتان إلى Nice، من فضلك.

Luc هذا الباص يذهب فقط إلى Cannes.

Tom ولكننا في Cannes.

Luc أجل، أجل، ولكن الباص يذهب إلى مستشفى Cannes.

في السيارة

Tom هذه سيارتنا. فقط 400 فرنك لثلاثة أيام. أنا مسرور جداً.

Kate لا أحب هذه السيارة. فهي لم تكن غالية الثمن لأنها قديمة. أمل ألا نواجه المشاكل.

Tom أنا آسف ولكن السيارة الأولى كانت باهظة الثمن جداً والثانية كانت كبيرة جداً. فكانت هذه الأخيرة.

(لاحقاً) أين نحن؟ أين الخريطة؟ توجد محطة للخدمة عن اليسار ومدرسة عن اليمين. بسرعة.

Kate نحن قادمان من محطة المترو. الطريق الرئيس هناك بالقرب من إشارة السير (الضوئية). فإن ذهبنا إلى آخره نصبح على الطريق اليسار. إنه على بعد ثلاثة كيلومترات (من هنا). (على الطريق اليسار). لم هذه السيارة بطيئة جداً؟ أدينا ما يكفي

EN ROUTE

Tom and Kate are now travelling along the Côte d'Azur by train, bus and hired car. They talk to René, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Luc, the bus driver.

À la gare

- Tom** Deux billets pour Cannes, s'il vous plaît.
René Allerretour?
Tom Comment? Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?
René Aller – retour.
Tom Aller simple, s'il vous plaît. À quelle heure part le train, et d'où?
René À neuf heures quarante cinq, quai huit.
Kate Tom, vite, ici il y a deux places pour non-fumeurs. Oh, quelqu'un fume là-bas. Excusez-moi, c'est interdit de fumer parce que c'est non-fumeur ici.
Jim Sorry, je ne comprends pas. Je viens d'Angleterre.

À l'arrêt de bus

- Kate** Le prochain bus pour Nice est à six heures. Nous devons attendre dix minutes. Tom, voilà mes cartes postales et une lettre. Il y a une boîte aux lettres en bas. Je vais prendre des photos là-bas. La côte est superbe au soleil.
Tom Kate, vite, voilà deux bus bleus. Celui-ci est plein. Prenons l'autre. (Dans le bus). Deux billets pour Nice, s'il vous plaît.
Luc Ce bus va seulement à Cannes.
Tom Mais nous sommes à Cannes.
Luc Oui, oui, mais le bus va jusqu'à l'hôpital de Cannes.

Dans la voiture

- Tom** Voilà notre voiture. Seulement 400 francs pour trois jours. Je suis très content.
Kate Je n'aime pas cette voiture. Elle n'était pas chère parce qu'elle est vieille. J'espère que nous n'allons pas avoir de problèmes.
Tom Je suis désolé mais la première voiture était trop chère et la deuxième trop grande. Celle-ci était la dernière.
 (Plus tard) Où sommes-nous? Où est la carte? À gauche, il y a une station-service et à droite, une école. Vite!
Kate Nous venons de la station de métro. La rue principale est là-bas, à côté du feu rouge. Si nous allons jusqu'au bout, nous sommes sur l'autoroute. À trois kilomètres. (Sur l'autoroute). Pourquoi cette voiture est-elle très lente? Avons-nous assez d'essence? Combien de litres? Avons-nous assez de l'huile? Le

ON THE MOVE

Tom and Kate are now travelling along the Côte d'Azur by train, bus and hire car. They talk to René, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Luc, the bus driver.

At the station

- Tom** Two tickets to Cannes, please.
René Returntickets?
Tom What? Can you please speak more slowly.
René Return – tickets?
Tom One way please. At what time does the train leave and from where?
René At nine forty-five, platform eight.
Kate Tom, quickly, here are two non-smoking seats. Is anybody smoking over there. Excuse me, it is forbidden to smoke because this is non-smoking here.
Jim Sorry, I don't understand, I come from England.

At the bus stop

- Kate** The next bus for Nice is at six o'clock. We have to wait ten minutes. Tom, here are my postcards and a letter. There is a letterbox down below. I am going to take some photos over there. The coast is superb in the sun.
Tom Kate, quickly, here are two blue buses. This one is full, let's take the other one. (In the bus.) Two tickets for Nice, please.
Luc This bus goes only to Cannes.
Tom But we are in Cannes.
Luc Yes, yes, but the bus goes to the Cannes hospital.

In the car

- Tom** Here is our car. Only 400 francs for three days. I am very pleased.
Kate I do not like this car. It was not expensive because it is old. I hope that we are not going to have problems.
Tom I am sorry, but the first car was too expensive and the second one too big. This one was the last.
 (Later) Where are we? Where is the map? On the left there is a service station and on the right a school. Quickly!
Kate We are coming from the underground station. The main road is over there, next to the traffic light. If we go to the end we are on the motorway. It's in three kilometres. (On the motorway) Why is this car very slow? Do we have enough petrol? How many litres? Do we have enough oil? Is the engine

من الوقود؟ كم لترًا؟ ألدينا ما يكفي من الزيت؟ هل المحرك
ساخن جدًا؟ أظن أن السيارة معطلة. أين الهاتف الجوال؟ أين
رقم المرأب؟ أين حقيبتني؟

Tom يا إلهي، يا Kate! كل هذه الأسئلة! ها هي تمطر! ولم الشرطة
وراءنا؟

المفردات الجديدة abcd...

en route on the move

la gare the railway station

le billet the ticket

aller-retour return ticket,
lit. go-back

comment how, what, pardon?

parler/parlé (to) speak/spoken

lente, lentement slow, slowly

aller simple one way (ticket)

il part he, it leaves

le train the train

le quai the platform

vite quick, quickly

non-fumeur non-smoking

il fume he smokes

là-bas over there

interdit forbidden

fumer/fumé (to) smoke/smoked

parce que because

je ne comprends pas I do not understand

je viens I come

l'arrêt (bus)/la station the stop, station

attendre/attendu (to) wait/waited

voilà here is, there is

la carte postale the postcard

la lettre the letter

la boîte the box

en bas down below

la photo the photo

la côte the coast

le soleil the sun

celui-ci, celle-ci this one

في رحلة

المحطة (محطة القطار)

التذكرة

تذكرة ذهاباً وإياباً

كيف، ماذا، عفواً، المعذرة

فعل "تكلم"/محكي

بطيء(ة)، ببطء، على مهل

(تذكرة) ذهاباً فقط

هو يغادر

القطار

الساحة

سريع، بسرعة

لغير المدخنين

هو يدخن

هناك

ممنوع

فعل "دخن"/التدخين

لأن

أنا لا أفهم

أنا (قادم)

موقف، محطة الباص

فعل "انتظر"/منتظرة

ها هي، هذه

البطاقة البريدية

الرسالة

الصندوق

تحت، في الأسفل

الصورة

الساحل، الشاطئ

الشمس

هذا، هذا

moteur est trop chaud? Je crois que la voiture est en panne. Où est le téléphone portable? Où est le numéro du garage? Où est mon sac?

Tom Mon Dieu, Kate! Toutes ces questions! Voilà la pluie! Et pourquoi la police est-elle derrière nous?

too hot? I believe the car 'has had it.' Where is the mobile? Where is the number of the garage? Where is my bag?

Tom For heaven's sake, Kate! All these questions! Here comes the rain. And why are the police behind us?

plein(e) full
l'hôpital the hospital
la voiture the car
notre our
content(e) pleased
vieux, vieille old
j'espère/espéré I hope/hoped
le premier, la première the first
le/la deuxième the second
le dernier, la dernière the last
la carte the map
la station-service the petrol station
l'école the school
nous venons we come, are coming
le métro the metro (underground)
la rue principale the main road
à côté next to, at the side
le feu rouge the traffic light
si if
le bout the end
l'autoroute the motorway
l'essence the petrol
le litre the litre
l'huile the oil
le moteur the engine
chaud(e) hot
le téléphone portable the mobile phone
le garage the garage, workshop
la pluie the rain
la police the police

كامل الحمولة، ممتلئ، غاص، مكتظ
المستشفى
السيارة
... نا المتكلم (سيارتنا)
مسرور (ة)
قديم (ة)
فعل "أمل" أنا أمل / المأمل (ما يؤمل)
الأول، الأولى
الثاني / الثانية
الأخير، الأخيرة
الخريطة
محطة للخدمة
المدرسة
نحن قادمان، آتيان
المترو (أي القطار التحت أرضي)
الطريق الرئيس
إلى جانب، قرب
إشارة السير الضوئية
إذا، في حال
آخر الشيء
الطريق السيارة (السريع)
الوقود
اللتز
الزيت
المحرك
حام
الهاتف الخليوي / الجوال
الكاراج
المطر
الشرطة

مجموع الكلمات الجديدة: 61
... فقط 29 كلمة وننطلق

إحفظ غيباً

أحدهم قد حطمَ السيارةَ وأحدهم الآخرُ مشتبهٌ به...! حاولوا أن تقولوا الأسطرَ التاليةَ هذه بطلاقة!

POUVONS-NOUS ALLER AU TENNIS?

Pouvons-nous aller au tennis?

Quelqu'un du bureau m'a donné deux billets.

Je voudrais voir le match des Américains.

Nous pouvons prendre le bus, le métro ou le train.

Le bus? le métro? le train? Pourquoi? Qu'est-ce qu'il y a?

Nous avons une bonne voiture en bas.

Alors... il y avait de la pluie et je n'ai pas vu le feu rouge,
mais ce n'est rien ...

et le garçon du garage était très sympathique!

الأخبارُ الشاذةُ في القواعد

... عندما نفوز بورقة يا نصيب أو بأي شيء آخر هو لأحدهم.

يجدرُ بكم أن تمنعوا النظرَ في المربعِ التالي هذا: فهو يحتوي على 12 كلمةً تستخدمونها يومياً

في كلامكم، علماً أنه من السهل جداً عليكم أن تتذكروا

تلك الكلمات إذ إنه سبق لكم أن صادفتموها سابقاً. لذا فلا ينبغي عليكم سوى أن تخصصوا ثلاثَ

دقائق من وقتكم لتعودوا وتراجعوها.

كتابي : mon كتبنا/ صديقاتنا : nos

شقيقتي : ma كتابه : son

كتبي/ شقيقتي : mes شقيقتها : sa

كتابكم/ صديقكم : votre كتبه/ كتبها : ses

كتبكم/ شقيقاتكم : vos كتابهم/ كتابهن : leur

صديقنا/ شقيقتنا : notre كتبهم/ صديقاتهن : leurs

تخيلوا أنكم تريدون أن تقولوا: كتابي، أو سيارتي، أو نظاراتي. كما ترون هناك ثلاثة احتمالات.

فأي منهم تختارون؟

فيقال في الواقع : mon journal, ma voiture, mes chaussures

أرايتم إذن ماذا حدث؟ mon تأتي قبل الاسم المذكر أي قبل الكلمات التي نضع قبلها le: في حين

أن ma تأتي قبل الأسماء المؤنثة التي نضع إجمالاً قبلها la: وأخيراً mes تأتي قبل الأسماء التي

تكون في حالة الجمع، أي قبل الكلمات التي نضع قبلها les.

أما الضمائر notre وvotre وleur فهي سهلة الاستخدام.

فيقال: كنيستنا - notre église مدرستكم - votre école منزلهم leur maison.
واستخدموا الضمائر vos و nous قبل الأسماء التي تكون في حالة الجمع والتي نضع
قبلها les.

فيقال مثلاً: أوراقنا - nos papiers أملاككم - vos parents أولادهم leurs enfants.
ولكن ماذا عن عبارة son travail؟ أمي تعني عمله هو أم عملها هي؟ وكذلك الأمر بالنسبة إلى
عبارة sa mère: أليكون المعنى بها أمه هو أم أمها هي؟ وأيضاً عبارة ses amis: أنعني بها
أصدقاءه أم أصدقاءها؟

ولكن، في النهاية، لا مشكلة على الإطلاق إن أخطأتم وقلتم "son mère" و"...sa travail"
فسوف يفهم الجميع ما تريدون قوله.

2 - لي، لك، لكم، لنا، له، لها، لهم.
ورقة اليانصيب الرابحة هذه، أمي لي، لك، أم له؟ هذا إذن مريع آخر للمراجعة. خصصوا له
دقيقتين من وقتكم.

لي : pour moi / لك : pour vous

لنا : pour nous / له : pour lui

لها : pour elle / لهم : pour eux

لهن : pour elles

ويمكنكم أن تستخدموا الضمائر هذه ليس فقط بعد pour ولكن أيضاً بعد devant و derrière
و chez و de و sans و avec.

كأن تقولوا مثلاً: avec nous, sans moi, chez vous, devant lui.

هنا بنا نتكلم الفرنسية

هذا تمرينكم الأول على عشر نقاط: أنا أعطيك جواباً وأنتم عليكم أن تطرحوا علي السؤال الملائم
لهذا الجواب - وكأنكم لم تقرأوا جيداً الكلمات المكتوبة بخط عريض. مثال: Pierre est ICI.
Question: Où est Pierre?

- 1 Le téléphone portable est DANS MON SAC.
- 2 L'AUTOROUTE est là-bas.
- 3 Le bus part DANS VINGT MINUTES.
- 4 TOM voudrait parler avec Monsieur Durant.
- 5 Un aller-retour pour Paris, c'est 200 FRANCS.
- 6 Je n'aime pas la maison PARCE QU'elle est très vieille.
- 7 Ils vont en Angleterre EN VOITURE.
- 8 Je n'ai pas vu LE FEU ROUGE.
- 9 NON, je n'aime pas le garage.
- 10 OUI, je suis content de l'école.

والآن أجبوا على الأسئلة التالية بـ oui و nous :

- 11 Vous avez la carte de l'autoroute?
- 12 Vous allez prendre ce bus?
- 13 Vous pouvez fumer dans le train?
- 14 Vous devez attendre vingt minutes?
- 15 Vous allez maintenant à la gare?
- 16 Vous aimez la côte?

أنقلوا الكلمات التالية إلى اللغة الفرنسية الفورية:

- 17 - وجار الكلب 18 - المعلم 19 - عاطل عن العمل 20 - أن نكون مفلسين

رَكِّزْ عَلَى الْكَلِمَاتِ السَّهْلَةِ الْفَهْمِ

هذه المرة، أنتم تخططون للسفر إلى الريف. ولكن ماذا عن الطقس هناك؟ هذا ما أنتم تسألون

حواله: "Excusez - moi, quel temps fait - il aujourd'hui?"

فهذا هو الجواب:

"Eh bien, je ne suis pas sûre si le dernier bulletin météo à la télévision est correct, mais d'après eux le système de basse pression se déplace progressivement et ils disent qu'il fera encore chaud aujourd'hui, environ vingt-cinq degrés. Mais nous aurons probablement encore un peu de pluie ce soir."

لم يبد الشخص أكيداً من إجابته. فوفقاً للتلفزيون سيكون الجو حاراً اليوم 25 درجة مئوية مع احتمال تساقط أمطار ضئيلة عند المساء.

- | | |
|---|---|
| 1 Où est le téléphone portable? | 9 Vous n'aimez pas le garage? |
| 2 C'est quoi, là-bas? | 10 Êtes-vous content de l'école? |
| 3 Quand part le bus? | 11 Oui, nous avons la carte de l'autoroute. |
| 4 Qui voudrait parler avec M. Durant? | 12 Oui, nous allons prendre ce bus. |
| 5 C'est combien un aller-retour pour Paris? | 13 Oui, nous pouvons fumer dans le train. |
| 6 Pourquoi vous n'aimez pas la maison? | 14 Oui, nous devons attendre vingt minutes. |
| 7 Comment vont-ils en Angleterre? | 15 Oui, nous allons maintenant à la gare. |
| 8 Qu'est-ce que vous n'avez pas vu? | 16 Oui, nous aimons la côte. |
| 17 Une maison pour les chiens quand nous sommes en vacances. | |
| 18 Le monsieur ou la dame qui travaille avec les enfants à l'école. | |
| 19 Quelqu'un qui ne travaille pas. | |
| 20 Nous n'avons pas d'argent. Pas un franc! | |

✓ اختبر تفكيرك

- 1 - أنا لا أحب هذا الباص، فالأول كان أفضل.
 - 2 - كم هو ثمن التذكرة ذهباً وإياباً؟
 - 3 - ماذا قلت؟ أيمكنك أن تتكلم على مهل أكثر، من فضلك.
 - 4 - أنا لا أفهم لماذا البترول أرخصُ ثمناً في أميركا.
 - 5 - التدخين ممنوع في المترو (القطار التّحت أرضي).
 - 6 - بسرعة، ها هو القطار. السّاحة (رقم) ثلاثة.
 - 7 - هذا الصندوق هو للبطاقات البريدية؟ صندوق للرسائل أزرق؟
 - 8 - مرحباً، أنا قادم من Calais. أهذا هو المرأب؟
 - 9 - أمل ألا تكون هذه محطة الخدمة الأخيرة.
 - 10 - الطقس حار جداً هذا الأسبوع. أود لو تمطر قليلاً.
 - 11 - لم تنتظر إشارة السير الضّونية، فهذا هو الآن في المستشفى.
 - 12 - لم نر الشمس كثيراً. أنا لست سعيداً.
 - 13 - إنها تتكلم وتدخن كثيراً على الطريق السيّار! سوف آخذ القطار.
 - 14 - نحن في (مركز) الشرطة لأن أحدهم قد أخذ هاتفنا الجوّال.
 - 15 - التذاكر رخيصة إن اشتريتها الآن.
 - 16 - أحب (سيّارتك) Ferrari. كانت غالية جداً؟
 - 17 - توجد صيدلية خلف الطريق الرئيس، بالقرب من محطة الباص.
 - 18 - كيف هي السيّارة؟ إنها قديمة لكن المحرك جديد.
 - 19 - أنا بحاجة إلى تذكرتين. أوجد مقاعد لغير المدخنين؟
 - 20 - عذرني، أنا لا أعرف المدينة. أين المحطة؟
- إن كنتم تعرفون المضردات كلها، فعلى مجموع علامتكم أن يفوق الـ 90%**

6 | الدليل اليومي للأسبوع السادس

هذا أسبوعكم الأخير! أحتاجون إلى المزيد من التفسير؟

اليوم الأول

- إقرأوا "في المطار". نص A L'AEROPORT.
- إقرأوا المفردات الجديدة؛ فعددها لا يتعدى الـ 29 كلمة.

اليوم الثاني

- راجعوا A L'AEROPORT واحفظوا المفردات الجديدة كلها.
- استخدموا في دراستكم المفردات والعبارات البارزة.

اليوم الثالث

- امتحنوا أنفسكم لتروا إن كنتم قد حفظتم العبارات البارزة.
- إقرأوا إلى فقرةٍ إحفظ غيباً.

اليوم الرابع

- لا مزيد من الأخبار السارة في القواعد! فألحقوا نظرة على الملخص.
- إقرأوا فقرة "ركّز على الكلمات السهلة الفهم".
- إقرأوا فقرة قلها ببساطة.

اليوم الخامس

- إقرأوا فقرة هيا بنا نتكلم الفرنسية.

اليوم السادس

- إنها الفقرة الأخيرة من فقرات إختبر تقدمك! فتحلّوا بالشجاعة!

اليوم السابع

تهانئ الهارة

لقد أتممت المقرّر الدراسي هذا بنجاح، وقد أصبح بإمكانكم الآن أن تتكلموا
الفرنسية الفورية!

٦٦ في المطار

Kate و Tom هما الآن في طريق العودة إلى منزل لهما في Birmingham فبعد توقف في باريس، هما حالياً في قاعة الإنطلاق في مطار Charles de Gaulle حيث يلتقيان بصديق قديم لهما.

Tom علينا أن (نذهب) إلى العمل (يوم) الاثنين. هذا فظيع. أود لو أذهب الآن إلى إيطاليا أو أسافر إلى هاواي. فمكتبي يمكنه الانتظار ولن يعرف أحد أبداً بمكاني.

Kate وماذا سيقول الناس في مكتبي أنا؟ سينتظرون يومين ومن ثم يتلفنون لأمي، وهي سوف تعطيهم بالطبع رقم هاتفنا الجوال. (فماذا نفعل) بعد ذلك؟

Tom نعم، نعم، أعرف. إذن ربّما أسبوع على عيد الفطر نذهب فيه إلى الثلج أو إلى البرتغال على متن باخرة... سأشتري الصحيفة... **Kate** ها هو السيد Cardin!

Henri مرحباً، كيف حالكما؟ ماذا تفعلان هنا؟ هذه زوجتي **Nancy**. إنتهت عطلتكما؟ أكانت جيدة؟

Kate لقد كانت Provence رائعة. رأينا أشياء عديدة وأكلنا كثيراً كثيراً. فأصبحنا نعرف الـ Côte d'Azur جيداً الآن.

Henri حسناً، فالسنة المقبلة إلى الـ Loire إذن؟ وإلا فيجب أن تأتيا إلى Toulouse؟ سيدة Walker، تود زوجتي أن تشتري كتاباً عن الحاسوب. أيمكنك أن تذهبي معها وتساعدوها؟ سيد Walker، أيمكنك أن تعطيني الصحيفة؟ أئمة شيء عن كرة القدم؟ أنتناول بعض الكولا لاحقاً؟

(عند كشك المطار)

Kate أنا لا أرى شيئاً هنا. و(كل) ما أراه لا أحبّه. تذهبان إلى إنكلترا أيضاً؟

Nancy كلا، نحن ذاهبان إلى Bordeaux عند والدّة Robert. ففي أثناء العطلة غالباً ما نترك أولادنا عندها. صبيّاً وثلاث فتيات. سوف نأخذ القطار غداً. إنه أقل كلفة.

Kate زوجك يعمل لدى مصرف فرنسا؟

Nancy نعم، عمله مثير للإهتمام ولكنهم لا يدفعون له جيداً. لدينا شقة صغيرة و(سيارة) Citroën قديمة. لدينا أشياء كثيرة نصلحها. أهلي في Los Angeles ولدي صديقة في Dallas. نحن نتراسل كثيراً. أود لو أذهب إلى Los Angeles أو Dallas، ولكن ذلك مكلف جداً.

Kate إنمّا لديكم منزل جميل في St. Tropez.

À L'AÉROPORT

Tom and Kate are now on their way home to Birmingham. At Charles de Gaulle airport they meet an old friend.

Tom Nous devons travailler lundi. C'est horrible! Je voudrais partir en Italie maintenant ou prendre l'avion pour Hawaii. Mon bureau peut attendre mais personne ne sait jamais où je suis.

Kate Et que disent les gens dans *mon* bureau? Ils attendent deux jours et téléphonent à ma mère. Elle leur donne bien sûr le numéro de notre portable. Et après?

Tom Oui, oui, je sais. Alors, peut-être une semaine à Fitr à la neige ou sur un bateau au Portugal... Je vais acheter le journal ... Kate! Voici Monsieur Cardin !

Henri Bonjour, ça va? Que faites-vous ici? Voici ma femme, Nancy. Vos vacances sont terminées? C'était bien?

Kate La Provence était merveilleuse. Nous avons vu beaucoup de choses mais beaucoup trop mangé. Nous connaissons bien la Côte d'Azur maintenant.

Henri L'année prochaine, la Loire, alors? Ou vous devez venir à Toulouse. Madame Walker, ma femme voudrait acheter un livre sur les ordinateurs. Pouvez-vous aller avec elle et l'aider? Monsieur Walker, pouvez-vous me donner le journal? Il y a quelque chose sur le football? Nous prenons de cola après?

(Au kiosque de l'aéroport)

Kate Je ne vois rien ici. Et ce que vois, je n'aime pas. Vous allez aussi en Angleterre?

Nancy Non, nous allons à Bordeaux, chez la mère de Robert. Elle a souvent nos enfants pendant les vacances. Un garçon et trois filles. Nous prenons le train demain. C'est moins cher.

Kate Votre mari travaille à la Banque de France?

Nancy Oui, son travail est intéressant mais pas très bien payé. Nous avons un petit appartement et une vieille Citroën. Il y a beaucoup à réparer. Mes parents sont à Los Angeles et j'ai une amie à Dallas. Nous nous écrivons beaucoup de lettres. Je voudrais aller à Los Angeles ou Dallas mais c'est trop cher.

Kate Mais vous avez une belle maison à St.Tropez ?

AT THE AIRPORT

Tom and Kate are now on their way home to Birmingham. After a stop-over in Paris they are in the departure lounge at Charles de Gaulle airport and meet an old friend.

Tom We have to work on Monday. It's horrible. I would like to leave for Italy now, or take a plane for Hawaii. My office can wait and nobody will ever know where I am.

Kate And what are the people in my office going to say? They wait two days and telephone my mother. She'll surely give them the number of my mobile. And then?

Tom Yes, yes, I know. Well, perhaps a week at Fitr (lesser Bairam) in the snow or on a boat in Portugal ... I'm going to buy a newspaper ... Kate! Here is Mr Cardin!

Henri Hello! How are you! What are you doing here? Here is my wife, Nancy. Your holidays are over. Was it good?

Kate The Provence was wonderful. We have seen a lot of things and have eaten much too much. We know the Côte d'Azur well now.

Henri Well, next year the Loire? Or you must come to Toulouse. Mrs. Walker, my wife would like to buy a book about computers. Can you go with her and help her? Mr. Walker, can you give me the newspaper? Is there something about the football? We have a cola afterwards?

(At the kiosk of the airport)

Kate I don't see anything here. And what I see I do not like. Are you also going to England?

Nancy No, we are going to Bordeaux to Robert's mother. She often has our children during the holidays. A boy and three girls. We are going to take the train tomorrow. It is less expensive.

Kate Your husband works for the Bank of France?

Nancy Yes, his work is interesting but not very well paid. We have a small apartment and an old Citroën. There is a lot to repair. My parents are in Los Angeles and I have a girlfriend in Dallas. We write a lot of letters. I would like to go to Los Angeles or Dallas but it is too expensive.

Kate But you have a beautiful house in St. Tropez.

Nancy منزل في St. Tropez؛ أنا لا أعرف Côte d'Azur.
وعندما نكون في عطلة نذهب إلى Lille عند بعض
الأصدقاء.

Tom أسرع يا Kate! علينا أن نستقل الطائرة. إلى اللقاء! ما الأمر
يا Kate؟ ماذا قالت السيدة Cardin؟
Kate إنتظر يا Tom، إنتظر!

albcd... المفردات الجديدة

l'aéroport	the airport	المطار
partir	(to) leave	فعل "ذهب"، "غادر"
il sait	he knows	هو يعلم، يعرف
jamais	never, ever	أبدا
ils disent/dit	they say/said	هم يقولون/مقال
les gens	the people	الناس
ils attendent/attendu	they wait/waited	هم ينتظرون/منتظر
ils téléphonent	they phone	
la mère	the mother	الأم، الوالدة
leur	them	هم، هن
elle donne	she gives	تعطيهم
je sais	I know	أنا أعلم، أعرف
à Noël	at Christmas	على عيد الميلاد
à la neige	in the snow	إلى الثلج
un bateau	■ boat	باخرة
voici	here is	ها هو
merveilleux (-euse)	wonderful	رائع(ة)
nous connaissons	we know	نحن نعلم، نعرف
l'année	the (course of the) year	السنة
venir	(to) come	فعل "أتى"
donner/donné	(to) give/given	فعل "أعطى"/"مُعْطَى"
je vois/vu	I see/seen	أنا أرى/مرئي
souvent	often	غالباً
pendant	during	خلال، في أثناء
la fille	the girl	الفتاة
l'appartement	the apartment	الشقة
nous écrivons/écrit	we write/written	نحن نكتب/مكتوب
chez des amis	at/to friends	عند/لدى بعض الأصدقاء
attends!/attendez!	wait!	إنتظر!/إنتظروا

مجموع الكلمات الجديدة: 29

مجموع الكلمات الفرنسية التي تعلمتموها: 376

الكلمات الإضافية: 65

المجموع الإجمالي: 441

Nancy Une maison à St.Tropez? Je ne connais pas la Côte d'Azur! Quand nous avons des vacances, nous allons à Lille chez des amis.

Tom Kate, vite ! Nous avons un avion à prendre. Au revoir ! Qu'est-ce qu'il y a Kate? Qu'est-ce que Madame Cardin a dit?

Kate Attends, Tom, attends!

Nancy A house at St. Tropez? I do not know the Côte d'Azur. When we have holidays we go to Lille friends.

Tom Kate, quickly! We have a plane to catch. Goodbye! What is the matter Kate? What did Madame Cardin say?

Kate Wait, Tom, wait!!

إحفظ غيباً

هذه هي المحادثة الأخيرة التي يتعين عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيداً! لديكم ست تذاكر لحضور حفلة يتم فيها توزيع جوائز قيمة - وأيضاً مجموعة كبيرة من الأقوال المأثورة التي قد تكون مفيدة جداً.

AU REVOIR...

Kate Bonjour, Monsieur Durant, c'est Kate Walker, de l'aéroport Charles de Gaulle.
Oui, malheureusement nos vacances sont terminées.
Merci beaucoup pour mardi soir.
Tom voudrait parler avec vous... au revoir!

Tom Allo, Alain! Quoi? Vous allez acheter les deux?
Mon bureau a votre e-mail* ? C'est merveilleux!
Merci beaucoup!
L'année prochaine ? Je voudrais voir la Loire.
Avec Edith Palmer ? Mon Dieu, non, non!
Nous devons prendre l'avion.
Au revoir!

* المرادف الفرنسي الفعلي لهذه الكلمة هو courrier électronique. ولكن كل من يستخدم ال e - mail سوف يفهم معنى هذه الكلمة.

معلومة الأسبوع

PLUS, MOINS

في حال كنتم تريدون أن تقولوا إن شيئاً ما أكبر أو أسخن أو أكثر جمالاً من سواه، فكل ما عليكم فعله هو أن تضيفوا كلمة plus قبل الصفة، كأن تقولوا:

plus grand(e) plus chaud(e) plus beau/belle.

أما في حال كنتم تريدون أن تقولوا إن شيئاً ما أقل ثمناً أو أقل إثارة للاهتمام، فعليكم أن تستخدموا عندئذ: moins كأن تقولوا:

moins cher/chère, moins intéressant(e).

أليس هذا سهلاً؟!

الأخبار السارة في القواعد

كما سبق ووعدناكم، لا قواعد جديدة هذا الأسبوع. غير أنكم قد تفعون أحياناً في شرك الصيغ المختلفة للأفعال، وبالتالي فهذا ملخص بكافة الأفعال الفورية التي مرّت معنا خلال الأسابيع الستة هذه.

وفي الواقع، كلّمّا قرأتم المزيد من هذه الأفعال المذكورة على الجدول أدناه، كلّمّا أدركتم كم أصبحتم تعرفون منها.

verbe	je	vous	nous	il/elle	ils/elles	the Past
avoir	ai avais	avez	avons avions	a avait	ont avaient	
acheter						acheté
aider						aidé
aller	vais	allez	allons	va	vont	
attendre				attend	attendent	attendu
boire	bois		buvons	boit		
désirer		désirez				
devoir	dois	devez	devons	doit	doivent	
dîner						dîné
dire				dit	disent	dit
donner				donne		donné
connaître	connais	connaissez	connaissons	connaît	connaissent	connu
croire	crois	croyez	croyons	croit	croient	
écrire			écrivons	écrit		
espérer	espère		espérons			espéré
être	suis	êtes	sommes	est	sont	
	étais	étiez	étions	était	étaient	
faire	fais	faites	faisons	fait	font	fait
fumer	fume	fumez	fumons	fume	fument	fumé
manger	mange	mangez	mangeons	mange	mangent	mangé
parler	parle	parlez	parlons	parle	parlent	parlé
partir	pars	partez	partons	part	partent	
prendre	prends	prenez	prenons	prend	prennent	pris
pouvoir	peux	pouvez	pouvons	peut	peuvent	
réparer						réparé
téléphoner					téléphonent	téléphoné
travailler	travaille	travaillez	travaillons	travaille	travaillent	travaillé
savoir	sais	savez	savons	sait	savent	
venir	viens	venez	venons	vient	viennent	
voir	vois	voyez	voyons	voit	voient	vu
vouloir	voudrais	voudriez	voudrions	voudrait	voudraient	

سوف تلاحظون أن الجدول أعلاه يحتوي على الكثير من الأماكن الفارغة. فهذه في الواقع هي الأفعال التي أظن أنه ليس أبداً من الضروري عليكم الآن أن تزجوا أنفسكم بها. ولكن في حال كنتم متعطشين إلى العلم والمعرفة، فما عليكم سوى أن تبحثوا عنها في كتاب خاص بالقواعد الفرنسية.

ملاحظة: لكي تقولوا: أنا ذهبتُ (في الماضي)، استخدموا أنا كنتُ: **J'étais à Paris** كنتُ في باريس

قلها ببساطة

- 1 - أنتم تسألون المكوجي أن ينظف لكم ثيابكم ويسلمكم إياها في اليوم نفسه، إذ إنكم ستسافرون في الغد. كما وأنكم تشرحون له أيضاً أن البقعة قد تكون صلصة حمراء.
 - 2 - أنتم في المطار على وشك أن تستقلوا الطائرة التي ستعيدكم إلى بلادكم عندما تدركون أنكم قد نسيتم بعضاً من ثيابكم في غرفة الفندق. فتتصلون على الفور لمديرة الفندق طالبين منها أن ترسل لكم أغراضكم.
- فماذا قد تقولون؟ عبّروا عن أفكاركم شفهيّاً ومن ثمّ خطياً وراجعوا بعد ذلك الصفحة 77.

ركّز على الكلمات السهلة الفهم

- هذان تمرينان أخيران. أغلقوا الكتاب حالاً وابحثوا عن الكلمات السهلة الفهم محاولين أن تفهموا فحواها، ومن ثمّ تحققوا ممّا فهمتموه عند الصفحة 77.
- تسألون سائق سيارة الأجرة:
- كم يلزمكم من الوقت لتصلوا إلى المطار؟ وبكم سيقلّكم إلى هناك؟
- فيأتي جوابه كالتالي:

"Cela dépend quand vous y allez. Normalement, ça prend vingt minutes mais s'il y a beaucoup de circulation et le le pont sur la rivière est bloqué, ça prend trois quarts d'heure. Le prix est celui que marque le compteur. Normalement, c'est deux cents, deux cents cinquante francs environ."

فيما تحاولون قتل الوقت في قاعة الإنطلاق في المطار، لم تتمكنوا من الحوّل دون الإستماع إلى أحدهم يبدو أنّه كان يهذي. فحاولوا إذن أن تتعرفوا في كلامه على الكلمات السهلة الفهم. الجواب هو عند الصفحة 77.

"... et les gens sont vraiment très gentils et pas aussi réservés qu'on le dit. L'hôtel était sur la plage et vu le temps merveilleux, nous avons fait beaucoup d'excursions dans la campagne qui est très belle et visité un tas d'endroits intéressants. Et le dîner à l'hôtel, vraiment très bon — rien à redire et pas cher. C'est pourquoi nous avons décidé tout de suite: l'année prochaine nous reviendrons sûrement à ..."

هنا بنا نتكلم الفرنسية

التمرين الأول هذا على خمس نقاط. أجبوا على الأسئلة التالية مستخدمين الكلمات الموجودة بين هلالين.

- 1 Il a acheté l'appartement à Marbella? (Oui, lundi)
- 2 Vous voudriez partir en Italie? (Oui, mardi)
- 3 Il sait que vous venez? (Oui, ce soir)
- 4 Pourquoi réparez-vous toujours votre voiture? (parce que, vieille)
- 5 Il a pris le train d'abord? (non, le métro)

في تمرينكم الأخير هذا، يتعين عليكم أن تؤدوا مرة أخرى دور المترجم الفوري بأن تقولوا هذه المرة لصديقكم الفرنسي بالفرنسية ما قد قاله الآخرون في العربية (الجميل القصيرة بين هلالين): يتعين عليكم في كل مرة أن تردوا الجملة بكاملها عالياً.

- | | |
|--|--|
| 6 Quelqu'un dit que vous êtes fou | (في حال اشتريت هذا المنزل) |
| 7 Quelqu'un dit qu'il n'aime pas ça | (في حال أتيت متأخراً) |
| 8 Quelqu'un dit que la douche est en panne | (في حال ليس لديك ماء ساخن) |
| 9 Mon ami a dit | (إن عطلتنا قد انتهت) |
| 10 Elle a dit aussi | (إننا سندهب إلى فرنسا في عيد الفطر المقبل) |
| 11 Ma femme voudrait dire | (إنها مصابة بزكام) |
| 12 et qu'elle ne peut aller | (لأنها غالباً ما تكون مريضة) |
| 13 Mes parents ne peuvent pas aller | (لأنهما عجوزان) |
| 14 Mon ami dit | (إنك جميلة جداً) |
| 15 Il dit aussi | (إنه يريد رقمك) |

-
- 1 Oui, il a acheté l'appartement lundi.
 - 2 Oui, nous voudrions partir mardi.
 - 3 Oui, il sait que nous venons ce soir.
 - 4 Je la répare toujours parce qu'elle est très vieille.
 - 5 Non, d'abord il a pris le métro.
 - 6 ... si vous achetez cette maison.
 - 7 ... si vous venez tard.
 - 8 ... si vous n'avez pas d'eau chaude.
 - 9 ... que nos vacances sont terminées.
 - 10 ... que nous allons en France le Fitr prochain.
 - 11 ... qu'elle a une grippe.
 - 12 ... parce qu'elle est souvent malade.
 - 13 ... parce qu'ils sont vieux.
 - 14 ... que vous êtes très belle.
 - 15 ... qu'il voudrait votre numéro.

✓ اختبر تقدمك

سوف تجدون إختباركم الأخير هذا محشواً بـ 30 فعلاً فورياً؛ ولكن لا تخافوا وترتبكوا - فقد يبدو لكم الأمر فظيلاً أكثر مما هو عليه في الواقع. تحلوا إذن بالشجاعة وسترون كيف أنكم ستنجحون في تخطي المرحلة الأخيرة هذا بامتيان.

ترجموا ما يلي إلى الفرنسية خطياً:

- 1 - نحن نكتب الكثير من الرسائل لأن لدينا جهاز حاسوب.
 - 2 - كيف حالك؟ ما الأمر؟ أيمكنني أن أساعدك؟
 - 3 - نحن آتون مع العديد من الناس من المكتب.
 - 4 - هو قال إننا سنتناول الطعام مع/ عند بعض الأصدقاء.
 - 5 - خلال عطلة الفطر يوجد دائماً الكثير من الثلج.
 - 6 - الحقيقة الثانية في الباص. أيمكنك أن تأخذ الكيس الأسود؟
 - 7 - هذا جنون! أظن أن أحدهم قد أكل شريحتي من اللحم!
 - 8 - لم لم تتصل (بنا) هاتفياً؟ لقد انتظرنا حتى البارحة.
 - 9 - بسرعة! أرايت سيارة أجرة؟ طائرتي تنتظر.
 - 10 - أنا أعلم ذلك. المطار دائماً مفتوح - ليلاً نهاراً.
 - 11 - لقد عملت على (متن) باخرة، غير أنهم لم يكونوا ليدفعوا لي جيداً.
 - 12 - أود أن أتناول العشاء لاحقاً. عند الساعة الثامنة والنصف. أهذا ممكن؟
 - 13 - أمك لطيفة جداً وهي تصنع قوالب حلوى رائعة.
 - 14 - أخذت شقة في لندن أم على الساحل؟
 - 15 - علينا أن نعمل ساعات عديدة. ثلاث فتيان وفتاتان - هذا (يتطلب) الكثير من المال!
 - 16 - أمل أن يتمكن المرأب من إصلاحه.
 - 17 - أنا أعرفها. هي تذهب دائماً للتسوق مع كلبها.
 - 18 - من قال إنه لا يمكن لأحد أن يدخن هنا؟
 - 19 - أود أن أتحدث إلى البائع من فضلك؛ فقد أعطاني حذاء أخضر.
 - 20 - هم يقولون إنك اشتريت (سيارة) Citroën أخرى.
 - 21 - ماذا تودون أن تشربوا؟ لدينا ماء إفيان ممتاز.
 - 22 - الأحد والإثنين، تغادر الباخرة عند الساعة السادسة إلا ربع.
 - 23 - أنا أسف(ة)، ولكن (دروس) الفرنسية الفورية قد انتهت.
- تحققوا من صحة أجوبتكم عند الصفحة 77، ومن ثم سجلوا علامة نهائية ممتازة على جدول التقدم واملأوا شهادتكم.

الاجوبة

كيفية وضع العلامات

من مجموع 100%، عليكم أن:

- تطرحوا 1% مقابل كل كلمة غير صحيحة أو مفقودة.
- تطرحوا 1% مقابل كل فعل تصرفونه بطريقة غير صحيحة. مثلاً: "nous" ; "je sommes" ; "suis".
- تطرحوا 1% في كل مرة تمزجون فيها بين صيغ الماضي والحاضر والمستقبل.
- لا تحسم من مجموع علاماتكم أي نقاط في الحالات التالية:
- استخدام خاطئ لكل الكلمات الصغيرة ك: le, la etc/un, une/de, du etc/son, sa etc.
- عدم الملاءمة بين النعت ومنعوتيه من حيث النحو والإعراب. مثلاً: "une maison bon".
- سوء الاختيار بين الكلمات التي تتميز بمعانٍ متشابهة ك: à , en, dans, chez
- أخطاء إملائية في الأفعال - طالما أن هذه الأخيرة تلفظ في كلتا الحالتين بالطريقة نفسها ك "je peux" عوضاً عن "je peut".
- ترتيب الكلمات في الجملة ترتيباً خاطئاً أو مختلفاً.
- أخطاء إملائية، أو علامات نطقية مفقودة، أو فواصل عليا مفقودة، أو أيضاً وصلات مفقودة بين جزئي الكلمات المركبة - طالما أنكم تلفظون الكلمة بشكل صحيح.

100% ناقص النقاط المصومة تحصلون

على علامتكم الأسبوعية

الأسبوع الأول

إختبر تقدمك

- 1 Bonjour/allo, nous sommes Helen et Paul.
- 2 Je suis de Marseille. Vous aussi?
- 3 J'étais à Cannes en juillet.
- 4 Mes parents ont une Rover.
- 5 Nous allons à Nice avec la Renault et cinq enfants.
- 6 Je n'ai pas un bon poste.
- 7 J'ai besoin d'une maison pour les vacances.
- 8 Que faites-vous? Des ordinateurs?
- 9 Elle a deux postes et trois téléphones.
- 10 Excusez-moi, êtes-vous Madame Cardin?
- 11 Nous travaillons chez Renault. Le travail est bien payé.
- 12 Nous avons un ordinateur très cher.
- 13 Je suis en France, mais sans ma femme.
- 14 Nous étions sept mois à Paris. C'est beaucoup.
- 15 Je vais à Nice. C'est très beau en avril.

صحّحوا أجوبتكم

علامتكم: %

الأسبوع الثاني

إختبر تقدمك

- 1 Nous voudrions prendre un café.
- 2 Il y a une banque par ici?
- 3 Nous allons manger quelque chose.
- 4 Vous avez l'addition pour le thé, s'il vous plaît?
- 5 Mes enfants n'ont pas assez d'argent.
- 6 À quelle heure sommes-nous au bureau?
- 7 Ils vont toujours au café à six heures et demie.
- 8 Une autre question, s'il vous plaît: où sont les toilettes, tout droit?
- 9 Vous allez à Oslo en janvier?
- 10 Elle va à Los Angeles avec son mari.
- 11 Le petit déjeuner est superbe. C'est combien?
- 12 Où êtes-vous demain à dix heures et demie?
- 13 Il n'y a pas de poste sans un ordinateur.
- 14 Je vais au bureau et ensuite en vacances.
- 15 Excusez-moi, nous avons seulement une carte de crédit.
- 16 D'accord, nous prenons la Renault pour deux jours.
- 17 Nous allons réparer la Citroën. Elle est en panne.
- 18 Je travaille douze heures. Nous avons besoin d'argent.
- 19 Quinze francs pour un thé froid? C'est trop!
- 20 Il y a trois cents cafés par ici, un à deux minutes d'ici.

علامتكم: % _____

الأسبوع الثالث

إختبر تقدمك

- 1 Vous avez vu un vendeur?
- 2 A quelle heure devez-vous aller au bureau aujourd'hui?
- 3 Qui a vu Pierre hier à la télé?
- 4 Je crois que les magasins sont ouverts maintenant.
- 5 Il y a un grand magasin par ici ou au centre?
- 6 Excusez-moi, je dois aller à la poste. Vous aussi?
- 7 Où avez-vous acheté le journal anglais?
- 8 Le temps est mauvais aujourd'hui. Il fait froid.
- 9 Quoi? C'est tout? C'était très bon marché!
- 10 Un timbre pour l'Angleterre - c'est combien?
- 11 J'ai une carte de crédit: Il y a un distributeur?
- 12 Nous devons aller au pressing. C'est bien, pas de problème.
- 13 Vous avez un sac pour mes chaussures noires, s'il vous plaît?
- 14 Je crois que j'ai vu une pharmacie par ici.
- 15 Taille douze anglaise - c'est quoi en France?
- 16 Vous avez travaillé jusqu'à cinq heures ou plus tard?
- 17 Je suis désolé, nous avons mangé tout le Viande.
- 18 D'abord, je dois réparer le sac, ■ ensuite nous pouvons faire les courses.
- 19 Nous avons tout pris: d'eau, du Cola et du fromage.
- 20 C'était un vendeur très sympathique.

علامتكم: % _____

الأسبوع الرابع

إختبر تقدمك

- 1 Bien sûr, le rendez-vous était mercredi au bureau.
- 2 La semaine prochaine? Non, ce n'est pas possible, Nous n'avons pas le temps.
- 3 Je voudrais un verre de cola et ensuite une bouteille d'eau.
- 4 Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît. Quelqu'un a besoin du numéro du médecin.
- 5 Il a dit que l'église est très intéressant. Vous l'avez vu?
- 6 Nous voudrions manger avec vous lundi soir.
- 7 Où peut-on acheter des fruits et des légumes par ici?
- 8 Le distributeur est en haut, devant la sortie.
- 9 Nous prenons le poulet ou la salade au viande. Le poisson est trop cher.
- 10 Je connais bien le cola. Ils sont superbes.
- 11 Vendredi, nous allons chez le client. C'est une affaire très importante.
- 12 Je voudrais acheter quelque chose. Comment dit-on en français...?
- 13 Je n'aime pas la Mercedes. Je vais prendre la petite Peugeot.
- 14 Il dit qu'il a la grippe ■ qu'il n'a pas terminé le travail.
- 15 Tout le monde a téléphoné ce soir. C'est fou!
- 16 Qui a vu que le chien a mangé ma viande?
- 17 Il y a de la glace. Mais je n'aime pas la glace au chocolat.
- 18 Ça va? Vous êtes malade? Vous devez boire beaucoup d'eau.
- 19 Quand allons-nous à Lyon cette semaine et pourquoi?
- 20 Que faisons-nous dans cet hôtel? C'est horrible.

علامتكم: %

الأسبوع الخامس

إختبر تقدمك

- 1 Je n'aime pas ce bus, le premier était mieux.
- 2 C'est combien le billet aller-retour?
- 3 Qu'est-ce que vous avez dit? Pouvez-vous parler plus lentement s'il vous plaît?
- 4 Je ne comprends pas pourquoi l'essence est moins chère en Amérique.
- 5 C'est interdit de fumer dans le métro.
- 6 Vite, voilà le train. Quai trois.
- 7 Cette boîte est pour les cartes postales? Une boîte bleue?
- 8 Allo, je viens de Calais. C'est le garage?
- 9 J'espère que ce n'est pas la dernière station-service.
- 10 Il fait très chaud cette semaine. Je voudrais un peu de pluie.
- 11 Elle n'a pas attendu le feu rouge. Et maintenant elle est à l'hôpital.
- 12 Nous n'avons pas beaucoup vu de soleil. Je ne suis pas content.
- 13 Elle parle ■ fume trop sur l'autoroute! Je vais prendre le train.
- 14 Nous sommes à la police parce que quelqu'un a pris notre téléphone portable.
- 15 Les billets sont bon marché si vous les achetez maintenant.
- 16 J'aime votre Ferrari. Elle était très chère?
- 17 Il y a une pharmacie derrière la rue principale, à côté de l'arrêt du bus.
- 18 Comment est la voiture? Elle est vieille mais le moteur est nouveau.
- 19 J'ai besoin de deux billets. Il y a des places non-fumeurs?
- 20 Excusez-moi, je ne connais pas la ville. Où est la gare?

علامتكم: %

الأسبوع السادس

إختبر تقدمك

- 1 Nous écrivons beaucoup de lettres parce que nous avons un ordinateur.
 2 Ça va? Qu'est-ce qu'il y a? Je peux vous aider?
 3 Nous venons avec beaucoup de gens du bureau.
 4 Il a dit que nous allons dîner chez des amis.
 5 Pendant les vacances de Fitr il y a toujours beaucoup de neige.
 6 La deuxième valise est dans le bus. Pouvez-vous prendre le sac noir?
 7 C'est fou. Je crois que quelqu'un a mangé mon steak!
 8 Pourquoi vous n'avez pas téléphoné? Nous avons attendu jusqu'à hier.
 9 Vite! Avez-vous vu un taxi? Mon avion attend.
 10 Je le sais. L'aéroport est toujours ouvert – jour et nuit.
 11 J'ai travaillé sur un bateau mais le travail n'était pas bien payé.
 12 Je voudrais dîner plus tard. À huit heures et demie. Ça va?
 13 Votre mère est très sympathique et fait un gâteau merveilleux.
 14 Vous avez pris un appartement à Londres ou sur la côte?
 15 Nous devons travailler beaucoup d'heures. Trois garçons et deux filles – c'est trop d'argent!
 16 J'espère que le garage peut le réparer.
 17 Je la connais. Elle fait toujours les courses avec son chien.
 18 Qui a dit que personne ne peut fumer par ici?
 19 Je voudrais parler avec le vendeur s'il vous plaît. Il m'a donné des chaussures vertes!
 20 Ils disent que vous avez acheté une autre Citroën.
 21 Qu'est-ce que vous voudriez boire? Nous avons d'eau Érian superbe.
 22 Dimanche et lundi le bateau part à six heures moins le quart.
 23 Je suis désolé(e) mais INSTANT French, c'est terminé.

علامتكم: %

الأسبوع السادس: ركّز على الكلمات السهلة الفهم

- 1 – الأمرُ وقفَ على الوقتِ الذي تذهبُ فيه إلى هناك. فقد يستغرقُ ذلك عادةً عشرين دقيقةً. ولكن في حال كانت زحمة السير كثيفةً وكان الجسرُ عند النهر مسدوداً فقد يستغرقُ ساعةً إلا ربعاً. أما السعرُ فهو الذي يحدده العدادُ، وهو يتراوحُ إجمالاً بين مئتين ومئتي وخمسين فرنكاً تقريباً.
- 2 – لا شكَّ في أنهم كانوا في... إنكلترا!

الأسبوع السادس: قلّها ببساطة

- 1 Excusez-moi, j'ai un problème. Ici/ça, je ne sais pas ce que c'est. Peut-être du vin rouge, peut-être autre chose. Mais nous partons demain. C'est possible de le faire pour ce soir, s'il vous plaît?
- 2 Bonjour. Mon nom est ... Kate Walker. J'étais dans la chambre douze jusqu'à aujourd'hui. J'ai des choses dans la chambre mais je suis maintenant à l'aéroport. J'ai besoin de mes choses à Birmingham mais j'ai un avion à prendre. Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît? Puis-je vous donner mon adresse? C'est... Merci bien.

كيفية استخدام البطاقات البارزة

لقد تم اعتبار البطاقات البارزة الجزء الأفضل من المقرر التعليمي هذا، إذ قد يكون تعلم المفردات والعبارات الجديدة أمراً مملاً للغاية، ولكن مع البطاقات البارزة يصبح ذلك سريعاً ومسلماً.

هذا ما يتعين عليكم أن تفعلوه:

عندما يطلب منكم الدليل اليومي بأن تستخدموا البطاقات، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتمل كل أسبوع على 18 كلمة بارزة و10 عبارات بارزة. وسوف تجدون على كل بطاقة رقماً صغيراً يشير إلى الأسبوع الذي تنتمي إليه تلك البطاقة. لذا لن يكون عليكم أن تقتطعوا بطاقات عديدة في الوقت عينه، وبالتالي فلن تختلط المفردات الجديدة هذه كلها في ذهنكم لاحقاً.

فحاولوا في البداية أن تتعلموا الكلمات والعبارات من خلال قراءتها في كلتا اللغتين. ومن ثم، وعندما تصبح لديكم فكرة تقريبية عنها تبدأون باختبار معلوماتكم - وهذا هو الجزء المسلي. إنظروا أولاً إلى الكلمة في العربية وانقلوها إلى الفرنسية، ثم تحققوا من صحة إجاباتكم. وبالتالي، كدسوا الإجابات "الصحيحة" و"الخاطئة" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كل البطاقات الخاصة بأسبوع ما،بدأوا مجدداً بكدسة الإجابات "الخاطئة" واستمروا في مراجعتها إلى أن تحفظوها كلها جيداً. ويمكنكم أيضاً أن تلعبوا اللعبة هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بالكلمات في الفرنسية.

إحفظوا البطاقات في صندوق صغير أو اربطوها برباط مطاطي وخذوها معكم في الباص أو القطار أو عند مصفف الشعر أو أيضاً عند طبيب الأسنان.

وفي حال كنتم تجدون الورق رقيقاً جداً، يمكنكم عندئذ أن تصوروها الكلمات والعبارات على البطاقات قبل أن تقتطعوها، كما ويمكنكم أيضاً، وبكل بساطة، أن تشتروا بطاقات فارغة وتلصقوا الكلمات والعبارات عليها. ويمكنكم أخيراً أن تنسخوها.

ولكي تتمكنوا من الإنطلاق في العمل هذا، لقد جهزت لكم بطاقات الكلمات الثماني عشرة البارزة التي يشتمل عليها كل فصل. وأنتم عليكم أن تحولوا سائر الكلمات الجديدة إلى بطاقات بارزة.

فالأمر يستحق العناء. أليس كذلك؟!

البطاقات البارزة للتعليم الفوري

لا تضيّعوها - بل استخدموها!

excusez-moi ¹	s'il vous plaît ¹
malheureuse- ment ¹	aussi ¹
mais ¹	dans ¹
très ¹	beau, belle ¹
pour ¹	le travail ¹
que ¹	chez ¹
ne... pas ¹	mieux ¹

<p>المعذرة¹ please</p>	<p>من فضلك¹ excuse me</p>
<p>أيضاً¹ also</p>	<p>للأسف¹ unfortunately</p>
<p>في¹ in</p>	<p>لكن¹ but</p>
<p>جميل¹ beautiful</p>	<p>جداً¹ very</p>
<p>العمل¹ the work</p>	<p>لـ/لدى¹ for</p>
<p>عند/لدى¹ (أحدهم) at, to (someone)</p>	<p>ما، وأيضاً: الذي¹ what, <i>also</i>: that</p>
<p>أفضل¹ better</p>	<p>لا¹ not</p>

1	1
cher, chère	je
1	1
nous	vous
2	2
en panne	peut-être
2	2
réparer	où
2	2
ici	à gauche
2	2
assez	combien?
2	2
seulement	il y a

<p>أنا¹</p> <p>I</p>	<p>باهظ الثمن¹</p> <p>expensive</p>
<p>أنت/ أنتما/ أنتم¹</p> <p>you</p>	<p>نحن¹</p> <p>we</p>
<p>ربّما²</p> <p>perhaps</p>	<p>مفلّس²</p> <p>broken</p>
<p>أين²</p> <p>where</p>	<p>فعل "أصلح"²</p> <p>(to) repair</p>
<p>على اليسار²</p> <p>on the left</p>	<p>هنا²</p> <p>here</p>
<p>كم؟²</p> <p>how much, how many?</p>	<p>بما فيه الكفاية²</p> <p>enough</p>
<p>يوجدُ/ هناك/ ثمة²</p> <p>there is, there are</p>	<p>فقط²</p> <p>only</p>

d'accord	2	demain	2
autre	2	à droite	2
ensuite	2	quelque chose	2
trop	2	un peu	2
aujourd'hui	3	timbres	3
tout(e)	3	d'abord	3
après	3	Mon Dieu!	3

<p>غداً²</p> <p>tomorrow</p>	<p>حسناً، إتفقنا²</p> <p>agreed, all right</p>
<p>على اليمين²</p> <p>on the right</p>	<p>آخر²</p> <p>other</p>
<p>شيءٌ من²</p> <p>something</p>	<p>ثم، بعدئذٍ²</p> <p>next, then</p>
<p>القليل²</p> <p>a little</p>	<p>الكثير²</p> <p>too much, too many</p>
<p>بطاقات بريدية³</p> <p>stamps</p>	<p>اليوم³</p> <p>today</p>
<p>أولاً³</p> <p>first</p>	<p>كله/كلها³</p> <p>all</p>
<p>يا إلهي!³</p> <p>good grief!</p>	<p>بعد ذلك، بعدئذٍ³</p> <p>after, afterwards</p>



3	jusqu'à	3	ouvert(e)
3	je dois	3	plus tard
3	un distributeur	3	le pain
3	une bouteille	3	comme
3	qui	3	quoi
3	le magasin	3	hier
4	boire	4	quand

3 مفتوح open	3 حتّى، إلى until
3 لاحقاً later	3 يجب أن، يتعين عليّ أن I must
3 الخبز the bread	3 الموزعُ الآلي a cash dispenser
3 مثل، ك like, as	3 زجاجة a bottle
3 ماذا what	3 من who
3 بالأمس yesterday	3 المخزن the shop
4 متى when	4 فعل "شرب" (to) drink

4	4
bien sûr	derrière
4	4
en haut	je connais
4	4
je peux/ puis-je?	la glace
4	4
la sortie	rien
4	4
malade	personne
4	4
pourquoi	quelqu'un
4	4
prochain(e)	devant

<p>خلف⁴ behind</p>	<p>بالتأكيد، بالطبع⁴ sure, of course</p>
<p>أنا أعرف⁴ I know</p>	<p>فوق، الطابق الأعلى⁴ above, upstairs</p>
<p>البوظة/المثلجات⁴ the ice cream</p>	<p>يمكنني/أيمكنني؟⁴ I can/ can I?</p>
<p>لا شيء⁴ nothing</p>	<p>المخرج⁴ the exit</p>
<p>لا أحد⁴ nobody</p>	<p>مريض⁴ sick</p>
<p>أحدهم⁴ someone</p>	<p>لماذا⁴ why</p>
<p>مقابل⁴ in front of</p>	<p>المقبل⁴ next</p>

4	l'église	4	un poisson
5	la gare	5	comment?
5	là-bas	5	non-fumeur
5	l'arrêt	5	parce que
5	la boîte	5	celui-ci, celle-ci
5	plein(e)	5	notre
5	la voiture	5	vieux, vieille

<p>4 سمكة a fish</p>	<p>4 الكنيسة the church</p>
<p>5 كيف، ماذا، عفواً how, what, pardon?</p>	<p>5 المحطة the station</p>
<p>5 لغير المدخنين non-smoking</p>	<p>5 هناك over there</p>
<p>5 لأن because</p>	<p>5 الموقف، المحطة the stop</p>
<p>5 هذا، هذه this one</p>	<p>5 الصندوق the box</p>
<p>5 "نا" المتكلم (كتابنا) our</p>	<p>5 ممتلئ، كامل full</p>
<p>5 قديم(ة)، عجوز(ة) old</p>	<p>5 السيارة the car</p>

la rue principale	5	l'autoroute	5
l'essence	5	le dernier, la dernière	5
j'espère	5	attendre	5
l'aéroport	6	partir	6
jamais	6	ils disent	6
les gens	6	leur	6
je sais	6	à Fitr	6

<p>الطريق السيّار⁵ the motorway</p>	<p>الطريق الرئيس⁵ the main road</p>
<p>الأخير⁵ the last</p>	<p>الوقود، البترول⁵ the petrol</p>
<p>فعل "إنتظر"⁵ (to) wait</p>	<p>أنا آمل⁵ I hope</p>
<p>فعل "غادر"⁶ (to) leave</p>	<p>المطار⁶ the airport</p>
<p>هم يقولون⁶ they say</p>	<p>أبدًا، مطلقا⁶ never, ever</p>
<p>هم⁶ them</p>	<p>الناس⁶ the people</p>
<p>على عيدِ الفطر⁶ at Fitr (Lesser Bairam)</p>	<p>أنا أعلم/ أعرف⁶ I know</p>

6 un bateau	6 voici
6 merveilleux (-euse)	6 nous connaissons
6 venir	6 donner
6 je vois	6 souvent
6 pendant	6 l'appartement

<p>ها هو⁶ here is</p>	<p>باخرة⁶ a ship</p>
<p>نحن نعلم⁶ we know</p>	<p>رائع⁶ wonderful</p>
<p>فعل "أعطى"⁶ (to) give</p>	<p>فعل "أتى"⁶ (to) come</p>
<p>غالباً⁶ often</p>	<p>أنا أرى / أنا أفهم⁶ I see</p>
<p>الشقة⁶ the flat, apartment</p>	<p>خلال، في أثناء⁶ during</p>



J'étais trois ans à New York. ¹

Je travaille pour la banque. ¹

J'ai un bon poste. ¹

Je n'ai pas une grande maison. ¹

Nous avons deux enfants. ¹

Nous sommes en vacances. ¹

Nous allons à Bordeaux. ¹

Avez-vous un téléphone? ¹

Elle a une amie. ¹

C'est très cher. ¹

Il y a un café par ici? ²

à huit heures et demie ²



1 أنا كُنْتُ في نيو يورك طيلة ثلاثة أعوام.
I was in New York for three years.

1 أنا أعملُ لدى المصرف.
I work for the bank.

1 لديَّ وظيفةٌ جيّدة.
I have a good job.

1 ليس لديَّ منزلٌ كبيرٌ.
I don't have a big house.

1 لدينا ولدان.
We have two children.

1 نحن في عطلة.
We are on holiday.

1 نحن ذاهبون إلى Bordeaux.
We are going to Bordeaux.

1 أليس لديك هاتف؟
Do you have a telephone?

1 لديها صديقة.
She has a girlfriend.

1 هذا باهظ الثمن جداً.
This is very expensive.

2 يوجد مقهى من هنا.
Is there a café around here?

2 عند الساعة الثامنة والنصف.
at half past eight



à cinq heures et quart	2
l'addition, s'il vous plaît	2
Où sont les toilettes, à gauche ou à droite?	2
La chambre, c'est combien?	2
À quelle heure est le petit déjeuner?	2
D'accord, nous le prenons.	2
quelque chose à manger	2
Nous voudrions aller à...	2
Je suis désolé(e).	3
Je vais faire les courses.	3
Nous devons aller à...	3
jusqu'à quelle heure?	3



عند الساعة الخامسة والرّبع. at a quarter past five	2
الحسابُ من فضلك. the bill, please	2
أين الحمّاماتُ؟ عن اليسار أم عن اليمين؟ Where are the toilets, on the left or on the right?	2
كم سعرُ الغرفة؟ How much is the room?	2
أيُّ ساعةِ الفطور؟ At what time is breakfast?	2
حسنًا، سوف نأخذها. All right, we'll take it.	2
... شيئاً نأكله. something to eat	2
نودُّ أن نذهبَ إلى... We would like to go to...	2
أنا آسفٌ. I am sorry.	3
أنا ذاهبٌ للتسوّق. I am going shopping.	3
علينا أن نذهبَ إلى... We must go to...	3
إلى أيِّ ساعةٍ؟ until what time?	3



pas de problème	3
Qu'est-ce qu'il y a?	3
Qu'est-ce que c'est?	3
Les magasins sont ouverts.	3
Nous voudrions acheter un journal.	3
le bus pour le centre ville	3
Il est très sympathique.	4
Il dit que...	4
J'aime le Cola.	4
Vous pouvez m'aider, s'il vous plaît?	4
Comment dit-on ... en français?	4
Quelqu'un m'a dit que...	4



3 لا بأس / لا مشكلة.
no problem

3 ماذا هناك؟
What is there?

3 ما هذا؟
What is that?

3 المخازن مفتوحة.
The shops are open.

3 نودُّ أن نشترى صحيفة.
We would like to buy a newspaper.

3 الباصُ إلى وسطِ المدينة.
the bus for the town centre

4 إنه لطيفٌ جداً.
He is very nice.

4 هو قال إن....
He says that...

4 أنا أحبُّ الكولا.
I like Cola.

4 أيمكنك أن تساعدني، من فضلك؟
Can you help me, please?

4 كيف نقول... في الفرنسية؟
How do you say ... in French?

4 قال لي أحدهم إن...
Someone told me that...



Nous n'avons pas le temps.

4

la semaine prochaine

4

Je le connais.

4

Ce n'est pas possible.

4

Pouvez-vous parler plus
lentement?

5

deux billets aller-retour,
s'il vous plaît

5

deux places pour non-fumeurs

5

Je ne comprends pas.

5

Où y a-t-il une station-service?

5

Je crois que la voiture est en panne.

5

Il n'est pas cher parce
qu'il est vieux.

5

Ce bus va jusqu'à la gare?

5



ليس لدينا الوقت. 4
We don't have time.

الأسبوع المقبل. 4
next week

أنا أعرفه. 4
I know him.

هذا غير ممكن. 4
That's not possible.

أيمكنك أن تتكلم على مهل أكثر؟ 5
Can you speak more slowly?

تذكريتان ذهاباً وإياباً، من فضلك. 5
two return tickets, please

مقعدان لغير المدخنين 5
two non-smoking seats

أنا لا أفهم. 5
I don't understand.

أين توجد محطة للوقود هنا؟ 5
Where is there a petrol station?

أظن أن السيارة قد تعطلت. 5
I think the car has broken down.

ليس باهظ الثمن لأنه قديم. 5
It is not expensive because it is old.

هذا الباص يذهب إلى المحطة؟ 5
This bus goes to the station?



A quelle heure part le train? ⁵

Nous venons d'Angleterre. ⁵

Je ne peux pas attendre. ⁶

Pouvez-vous venir? ⁶

Il a leur donné le numéro. ⁶

Celui-ci est pour lui. ⁶

Pouvez-vous me donner...? ⁶

Je n'aime pas ça. ⁶

Qu'est-ce qu'il a dit? ⁶

une semaine à Fitr avec moi ⁶

Nos vacances sont terminées. ⁶

Je ne l'ai pas vu. ⁶



أي ساعة يذهب القطار؟ 5

At what time does the train leave?

نحن آتون من إنكلترا. 5

We are coming from England.

لا يمكنني أن أنتظر. 6

I cannot wait.

أيمكنكم أن تأتوا؟ 6

Can you come?

لقد أعطاهم الرقم. 6

He has given them the number.

هذا له. 6

This one is for him.

أيمكنك أن تعطيني...؟ 6

Can you give me...?

أنا لا أحب هذا. 6

I do not like that.

ماذا قال؟ 6

What did he say?

أسبوعٌ خلال عيدِ الفطر معي. 6

a week at Fitr (Lesser Bairam) with me

إنتهت عطلتنا. 6

Our holidays are finished.

لم أره. 6

I did not see it/him/her.